

Bonjour dimanche

Volume 10, numéro 46 LE DIMANCHE 1^{er} novembre 1998 32 pages

Des décideurs inquiets



Page 5

Les entrepreneurs de l'Outaouais ne craignent pas assez les effets paralysants du bogue de l'an 2000 selon Michel Bourque, Denis Mathieu, Jean-Pierre Lambert, Richard Picard, Francis Whyte et Éric Bernatchez, membres d'un regroupement d'urgence, Conversion 2000.

Le Mérite hullois récompense les athlètes par excellence aux niveaux national et provincial

Lyman et Bonneau honorés

C'était la fête du sport amateur de Hull, le week-end dernier, alors que se déroulait le Mérite hullois à l'Agora de la Maison du Citoyen.

Plus de quatre cents personnes ont assisté à la soirée, ce qui a eu l'heur de réjouir le président du comité organisateur, Yvon Sabourin. On sait que le Mérite hullois a fait de gros efforts au cours des dernières années pour rendre son gala accessible à tous et il semble bien qu'on puisse dire mission accomplie.

Nombre d'athlètes, de bénévoles, de bâtisseurs ont été honorés lors de cette soirée qui se déroulait sous la présidence d'honneur d'un athlète émérite, Jean Labonté, médaillé d'argent en hockey-luge aux derniers jeux paralympiques de Nagano.

Parmi les lauréats, mentionnons entre autres, les grands gagnants de la soirée, les Éric Lyman, Louis-David Bonneau, François Swanson qui ont tous brillé au niveau individuel.

Les petits gars des Dynamos de Hull, une formation de soccer, ont mérité le titre d'équipe de l'année.

Comme le veut la tradition, on a aussi intronisé plusieurs bâtisseurs et sportifs au Temple de la Renommée du sport hullois.

Les gagnants et leurs commentateurs dans nos pages...



Le cycliste Éric Lyman, athlète par excellence au niveau national et les nageurs Louis-David Bonneau, athlète par excellence au niveau provincial, et François Swanson, meilleur espoir, font partie des nombreux athlètes et bénévoles honorés lors du Mérite hullois, le 24 octobre.

Page 27

Une première nord-américaine en Outaouais

Une carte à puce pour l'autobus

La région a été le théâtre d'une première nord-américaine cette semaine alors que la Société de transport de l'Outaouais a inauguré son nouveau système de carte à puce dans ses 170 autobus.

C'est un groupe de 2000 étudiants de l'Outaouais qui seront les premiers à expérimenter ce projet-pilote appelé à s'étendre à la totalité des usagers dès le printemps prochain.

La carte à puce a déjà fait ses preuves en Europe, notamment en France, en Finlande et en Norvège. Facile d'utilisation, il suffit de la passer rapidement devant un lecteur à infra-rouges.

Le système développé au coût de 5 millions \$ devrait permettre à la STO de diminuer non seulement le nombre de fraudes, mais également d'évaluer l'achalandage de ses circuits, positionner ses autobus par satellite, fixer des tarifs en fonction de la distance et de l'heure de passage...

Page 3



Page 6

L'Halloween de l'Unicef en Outaouais

C'est devenu une tradition depuis 43 ans : les jeunes «Halloweeneux» vous présenteront, cette année encore, leur petite tirelire de l'Unicef. Les dons amassés lors de la campagne profiteront aux enfants vulnérables du monde entier. L'argent servira à financer des projets de soins de santé, de nutrition adéquate, d'éducation de base et d'assainissement des eaux. Lors de la cérémonie de lancement, les petits de la garderie Jos Montferrand de Hull (photo) ont montré qu'ils étaient prêts pour l'Halloween, tout comme le président de l'Unicef en Outaouais, André Boivin, la représentante d'Unicef Canada, Fernande Meilleur, et le représentant des corps policiers de la région, Richard Longpré de Gatineau.

S.O.S.
électroménager
SERVICE - ACHAT
VENTE D'USAGER

« NOUVEAU »
29⁹⁵ \$ NETTOYAGE:
TAXES INCLUSES TOUS LES ÉLÉMENTS DE FOUR
GRILLON DE FOUR ET "ROND" DE CUISINIÈRE.

190, boul. St-Joseph, Hull
76-0505

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE

- Signification - Saisie - Mandat
- Constat de tout genre - Liquidation, encaissement
- Vente sous contrôle de justice (immobilière et mobilière)

151, rue Wellington, Hull, Québec J8N 2J3
Bur.: 519-595-9262 - Fax: 519-595-5149

HYDRO-QUÉBEC
5 ans - 5.15%
RACHETABLE EN TOUT TEMPS
LES TAUX SUJETS AU MARCHÉ

MCA Courtier en valeurs mobilières.
MCA Valeurs Mobilières Inc.
MEMBRE DU FONDS CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
200, Montcalm • Hull (Qc)
595-3002

PENNZOIL Dimanche seulement
Changement d'huile
(filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99 \$
Épargnez 10 \$ avec ce coupon
Exp. 15 novembre 98
660, St-Joseph, Hull - 770-1333
COUVERT 7 JOURS
Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos compétiteurs.

Labatt Bleue Prochain match
Aréna Robert Guertin
dimanche, le 1^{er} novembre - 19h

RIMOUSKI VS LES OLYMPIQUES DE HULL

Rodgers Dodge Chrysler Jeep
135, avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham)
986-8099 1-888-986-8099

Heures de service et pièces
Lun-ven : 7 h à 21 h
Samedi : 8 h à 17 h

Pensez-y ! Passez-y !
SERVICE CINQ ÉTOILES
CHRYSLER

ENSEMBLES CINÉMA MAISON 24 MOIS SANS INTÉRÊT

27"



INCLUS VIDEO HIFI ET MEUBLE

1699\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 70\$⁰⁰/MOIS

Panasonic

DOLBY SURROUND PRO LOGIC

27"



INCLUS VIDEO HIFI ET MEUBLE

1899\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 79\$⁰⁰/MOIS

27"



INCLUS VIDEO HIFI ET MEUBLE


1899\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 79\$⁰⁰/MOIS

SONY

subwoofer inclu

RÉCEPTEUR DOLBY PROLOGIC

27"



INCLUS VIDEO HIFI ET MEUBLE

1899\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 79\$⁰⁰/MOIS

TÉLÉ PROJECTEUR CINÉMA VISION

- ÉCRAN GÉANT 61 POUÇES
- DOUBLE SYNTHÉSATEUR P.I.P
- STÉRÉO AVEC DBX
- FILTRE PEIGNE
- ENTRÉES A.V. ET SUPER VHS
- SORTIE AUDIO VARIABLE

3499\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 145\$⁰⁰/MOIS

Panasonic

Ensemble Cinéma Maison comprenant :

- Télévision 27" Trinitron stéréo
- 6 enceintes acoustiques
- Télécommande universelle
- Meuble de télévision inclus

- Téléviseur 27" Trinitron stéréo
- Vidéo 4 têtes Hi-Fi
- Cinq haut-parleurs satellites et sub-woofer infragrave actif

- Récepteur Dolby pro-logic
- Traitement numérique des signaux DSP
- Décodage Dolby Pro-logic
- Meuble de télévision inclus

32"



INCLUS VIDEO HIFI ET MEUBLE

2499\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 104\$⁰⁰/MOIS

SONY

AU CŒUR DU CINÉMA DE SALON

RÉCEPTEUR DOLBY PROLOGIC

CAPACITÉ AC/3 DIGITAL



Ensemble Cinéma Maison comprenant :

- Télévision 32" Trinitron, filtre digital
- Vidéo 4 têtes HIFI
- 3 Haut-parleurs (haut-parleur double, suspension acoustique)
- Décodage Dolby ProLogic
- Récepteur Dolby Pro Logic
- Traitement numérique des signaux DSP
- Puissance 3X100 watts et 2000 watts
- Sortie haut-parleur ambiphonique
- Meuble de télévision inclus

2499\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 104\$⁰⁰/MOIS

HITACHI

50"



- DÉFINITION HORIZONTALE DE 780 LIGNES
- FILTRE D'ÉLIMINATION DU VIBRY
- ULTRA VIEW I.A.
- FILTRE PEIGNE À DEUX LIGNES
- CORRECTEUR DE VOLUME
- BASSE DYNAMIQUE
- HAUT-PARLEUR "MATRIX"
- 2 ENTRÉES ET SORTIES À L'ARRIÈRE
- 1 ENTRÉE S-VHS À L'ARRIÈRE
- PRISE POUR HAUT-PARLEURS AMBIPHONIQUE

2299\$
OU 24 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
DE 95\$⁰⁰/MOIS

PAS DE PAIEMENT PAS D'INTÉRÊT AVANT JANVIER 1999

ORDINATEUR 300 MHZ D'INTEL

MISE À NIVEAU JUSQU'AU PENTIUM II 333 D'INTEL

15"



1549\$
RABAIS DE 50\$⁰⁰ INCLUS

1649\$
RABAIS DE 70\$⁰⁰ INCLUS

GARANTIE 3 ANS PIÈCES ET MAIN D'ŒUVRE

1 MOIS D'INTERNET GRATUIT SUPPORT TECHNIQUE LIGNE 1-800

AMD K6

RUBY AMD K6-2/300MHZ

FABRICANT ISO 9001 CERTIFIÉ - WINDOWS 98

15"



1549\$
RABAIS DE 50\$⁰⁰ INCLUS

1649\$
RABAIS DE 70\$⁰⁰ INCLUS

GARANTIE 3 ANS PIÈCES ET MAIN D'ŒUVRE

1 MOIS D'INTERNET GRATUIT SUPPORT TECHNIQUE LIGNE 1-800

LOGICIEL MICROSOFT OFFICE 97

VERSION ÉDUCATIONNELLE

249\$

FAX-MODEM 56K

US Robotics

99\$

V90 VOICE

MONITEUR

17"



399\$
OU 12 VERSEMENTS
EGAUX SANS INTÉRÊT
33\$⁰⁰/MOIS

RABAIS 150\$

RUBY pentium II 333 MMX D'INTEL

Rabais 250\$ inclus

GARANTIE 3 ANS

1849\$

Plan de financement disponible

Plan mise de côté

GRATUIT 1 mois Internet Sympatico

inclus Microsoft Windows 98

Carte-mère Intel Mu 440 EX

Disque dur 4.3 Go Fujitsu

CD-Rom 32 X Creative

SDSRAM Celestica

Fax modem 56k Us Robotics

TECHNICIEN SUR PLACE

La clef de sol

AUDIO+VIDÉO+PHOTO+INFORMATIQUE

550 boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle) 60 boutiques ou Québec

GATINEAU • Tél. : 246-2533

Conditionnel à l'approbation du service de crédit, basé en sus. Voir conditions en magasin. Les photos peuvent différer des modèles en vente. *Taux fixe annuel 8,9%

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 7 NOVEMBRE 1998

VISA MasterCard

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi : 9h à 17h30

Jeudi et vendredi : 9h à 21h

Samedi : 9h à 17h

Dimanche : 11h à 17h



Une carte à puce pour l'autobus

HULL (PD) - La Société de transport de l'Outaouais (STO) deviendra dès demain la première compagnie de transport en Amérique du Nord à se doter d'un système de carte à puce.

Les 2000 étudiants desservis par la STO testeront les premiers cette carte éprouvée en Europe, avant qu'elle ne devienne disponible pour l'ensemble des usagers, au printemps 1999.

Déjà, les 180 autobus de la STO sont équipés de cette technologie qui permettra de remplacer graduellement les laissez-passer et les billets d'autobus. La carte à puce pourra même être «rechargée» au besoin chez le dépositaire.

Munie d'une photo pour diminuer la fraude, la carte est très facile d'utilisation : suffit de la passer rapidement devant un lecteur à infra-rouges placé à l'avant de l'autobus et le tour est joué.

Elle aura bien d'autres utilités pour la STO que de percevoir les frais de passage. «Elle servira égale-



Les 2000 étudiants de l'Outaouais, dont Catherine Lefebvre de l'école Mont-Bleu de Hull, seront les premiers à utiliser la carte à puce pour emprunter les 180 autobus de la Société de transport de l'Outaouais.

ment au comptage des passagers, de même qu'à localiser les autobus du réseau par satellite, grâce à un système GPS», a indiqué le directeur général de la STO, Georges O. Gratton.

Après une période de rodage, la STO pourra même se servir de la carte à puces pour modifier sa grille

tarifaire. «On peut imaginer établir le prix de passage en fonction de la distance parcourue ou des heures de pointe», a indiqué le président de la STO, Jacques Lareau.

La STO a investi 5 millions \$ dans le développement de ce projet, dont 420 000 \$ proviennent du ministère des Transports du

Québec.

«Nous estimons que ces coûts seront amortis sur une période de 7 ans. Par la suite, les bénéfices pourront être réinvestis dans l'amélioration du réseau. C'est finalement un outil pour augmenter l'achalandage que nous avons entre les mains», a complété M. Lareau.

L'Outaouais en bref

Hausse de taxes possible à Hull

HULL - Le maire de Hull a évoqué la possibilité d'une hausse de taxes pour certains contribuables hullois, cette semaine.

Dans le discours sur la situation financière de la ville qu'il fait traditionnellement à l'approche du budget municipal, M. Ducharme a rappelé que le nouveau rôle d'évaluation de la

CUO indiquait une baisse de 4,9 % dans le secteur résidentiel.

«Or pour offrir la même qualité de services aux citoyens, le conseil municipal devra compter sur les mêmes revenus. Pour ce faire, la municipalité devra ajuster son taux de taxe dans une proportion équivalente à la baisse d'évaluation», a expliqué le maire.

Le magistrat a précisé que cela ne toucherait pas nécessairement le compte de taxes du contribuable. «Je peux vous assurer que le conseil municipal fera tout en son pouvoir pour que le propriétaire d'une résidence ayant subi une dévaluation moyenne de sa propriété de 4,9% se retrouve avec le même compte de taxes qu'en 1998».

Nouveau président à l'AGAPH

HULL - L'Association des gens d'affaires et professionnels de l'Outaouais a élu un nouveau président, lundi soir dernier : il s'agit de Jean-François Lemieux, propriétaire

du restaurant East Side's Mario.

Membre du conseil de l'AGAPH depuis deux ans, M. Lemieux a démontré son dynamisme lors de l'organisation des fêtes du Grand

boulevard cet été. Il compte poursuivre le travail de ses prédécesseurs afin de revitaliser l'artère commerciale qu'est le boulevard Saint-Joseph.

Exposition d'artisanat à St-René Goupil

L'Association de tissage de Saint-René Goupil est prête à tenir son exposition annuelle, les 7 et 8 novembre prochain au sous-sol de l'église du même nom, 400, rue

Raymond, à Gatineau.

Plusieurs exposants de différentes catégories artisanales seront présents.

Les heures d'ouverture : le samedi

entre 13 h et 20 h et le dimanche entre 9 h et 15 h.

Les gens qui voudraient louer une table peuvent le faire en téléphonant au 243-0040.

Le Centre communautaire de Touraine rénové

GATINEAU - Le Centre communautaire de Touraine a connu une cure de rajeunissement importante, résultat d'un investissement de 100 000 \$ de la part de la Ville de Gatineau.

Le maire de Gatineau, Guy Lacroix,

a procédé à l'inaguration des nouveaux locaux, mercredi soir, en compagnie de la conseillère du quartier, Mme Thérèse Cyr. Il fallait investir pour offrir des locaux adéquats à la centaine de jeunes qui débambulent dans ce bâtiment situé

rue d'Auvergne, dans le quartier Touraine.

Il répondra mieux aux besoins des associations qui l'utilisent : Adoleune, les Tapageurs et l'Association de baseball des Draveurs.

L'hôpital de Buckingham rénove

BUCKINGHAM - Le ministre de la Santé, Jean Rochon, a accepté de mettre à l'étude le projet d'agrandissement du CH-CHSLD de Papineau, à Buckingham.

Le ministre Sylvain Simard a d'ailleurs annoncé qu'une enveloppe de 11,5 millions \$ était réservée à la réalisation de ce projet.

Le CH-CHSLD compte moderniser la plupart des installations matérielles, notamment l'unité de soins de longue durée qui devra répondre aux normes d'un résident par chambre. Mentionnons que les

installations de l'ancienne partie datent de 1953.

Le conseil d'administration veut reconfigurer les soins de courte durée en fonction d'une capacité de 56 lits et ceux de longue durée en fonction de 60 lits. On veut également réaménager les services ambulatoires.

Une fois l'étude du projet complet, le ministre Rochon, sur recommandation de la Régie régionale, approuvera le projet final et la conformité du projet. Le Conseil du Trésor l'inscrira ensuite au plan triennal d'investissements.

MÉRITE HULLOIS 1998 L'ÉQUIPE SPORTIVE DE L'ANNÉE LE DYNAMO U-11 DE HULL



L'équipe Dynamo U-11 de Hull : 1^{re} rangée, de gauche à droite : Bernard Thivierge (directeur technique, A.S.H.), Corey Duford, Nicholas Kinch, Marc-Antoine Martin-Desmarais, Mathieu Souaré, Joffrey Louis-Seize et Mathieu Vallée; 2^e rangée : Jérémie Verner-Filion, Simon Cholette-Cousineau, Maxime Vézina-Laprise, Benjamin Gravel, Patrick Barnaby, Roberto Almonte et Pierre-Charles La Haye; 3^e rangée : Michel Filion (entraîneur-adjoint), Xavier Corsius (entraîneur-chef), Yvan Vallée (gérant) et Pierre Vilandré (président, A.S.H.)



Quelle formidable saison pour le Dynamo U-11 de Hull!

Cette équipe, qui avait terminé 5^e sur 8 dans la Ligue de Soccer Ottawa-Carleton avec 7 victoires et 7 défaites l'an dernier, s'est résolument emparée du 1^{er} rang dès le début de la saison 98 pour ne plus le lâcher. Finaliste à tous les tournois auxquels il a participé pendant l'année (sauf un), le Dynamo U-11 a réalisé tout un exploit en remportant la célèbre Coupe de Laval cet été. Rappelons que c'était la première fois qu'une équipe de Hull gagnait ce tournoi de niveau international, qui attire quelque 330 équipes. Forte de cette médaille d'or, de ses 4 médailles d'argent et de ses 12 victoires sur 14 matchs en saison régulière, l'équipe s'est présentée au Mérite hullois 98 pour y être couronnée «Équipe sportive de l'année».

MERCI CHERS PARRAINS, VOUS NOUS AVEZ DONNÉ DES AILES!

Casquettes officielles Villa Toyota Sacs de sport Marc Sports (Gatineau) Tournoi d'Aylmer David Assad (Galeries de Hull) Tournoi de Laval Association de Soccer de Hull Tournoi de Brossard Affûtage Lapensée

Commandite Or : Clinique de physiothérapie Gréber

Commandites Argent :
Clinique de maternité de Gatineau
Dagenais Collision
Clinique dentaire Gosselin-Giroux
Foresterie Tanner
Traductions Violette Talbot inc.
Banque Royale St-Joseph
Clinique santé voyage VACSAN
Pierre Delorme, chiropraticien
Épicerie Monette
Figaro Coiffure

Commandites Bronze :
Canton Restaurant
Café Jean-Sébastien Bar
Esthétique par Ginette
Claude Caron Coiffure
Quincaillerie Décor Plus
Studio 3000 - Coiffure Elle et Lui
La Châtelaine
Loeb Mont-Bleu
Rossy
Métro (Cité-des-Jeunes)
Subway (boul. Taché)

PARTY DE FIN DE SAISON La Baie (Gatineau)

Dora Pizza

Musée des civilisations
Camp Fortune
Salle de quilles Anik-1
Karters' Korner
Subway (Cité-des-Jeunes)
Mr. Sub (Gatineau)
Le Rigolfeur
Salle de quilles Limbour
Salon de quilles Le Carrefour

Les Olympiques de Hull
Rollerball (Gatineau)
Marc Sports (Gatineau)
Thunderbird (Go Kart)
MacDonald's (St-Raymond)
Cinéma 9 (Gatineau)
Opti-Putt
Côté Sports (Gatineau)
Salle de quilles St-René

Éric Singh, candidat péquiste dans Gatineau

VINCENT BROUSSEAU POULIOT
GATINEAU - Du haut de ses 33 ans, Éric Singh fait ses débuts en politique active comme candidat péquiste dans le comté de Gatineau, détenu depuis bientôt une décennie par le député libéral Réjean Lafrenière. «Un défi emballant», confie le principal intéressé.

«Le comté a besoin d'un député présent. Les gens sont en cinquième vitesse mais le député Lafrenière est seulement en première ou en deuxième vitesse. Les choses changent beaucoup, surtout quand tu fais le tour du comté seulement une fois à tous les quatre ans», a affirmé Singh au sujet de son adversaire lors du lancement de sa campagne le mercredi 28 octobre dernier.

Attaché politique depuis la fin de sa maîtrise en sciences politiques à l'Université d'Ottawa en 1992, Singh s'est retrouvé sans emploi lors du dernier remaniement ministériel de Lucien Bouchard avant de briguer les suffrages pour le Parti québécois.

«Je veux insister sur l'économie et l'emploi. J'étais responsable des centres de développement au ministère des Régions et mes connaissances seront utiles. Je ne veux pas mettre l'économie au service du capital comme les libéraux et Jean Charest, mais bien au service de gens», a résumé le jeune homme natif de Masham.

Interrogé sur l'absence de toute allusion à la

souveraineté durant son allocution, Singh a répondu «que les gens connaissent bien l'option des candidats du Parti québécois et que nous ne sommes pas non plus en campagne référendaire.»

Conférence de presse à Gatineau, jeudi dernier

Les Libéraux présentent leur plan sur la santé

HULL (PD) - S'ils sont portés au pouvoir, les Libéraux mettront en oeuvre un plan qui a pour objectif de mettre fin aux coupures dans le réseau de la santé.

C'est du moins ce qu'on peut lire dans le plan «Pour un Québec en santé», élaboré par le PLQ et présenté cette semaine par le député libéral de NDG, Russell Copeman, de passage en Outaouais.

M. Copeman était accompagné pour l'occasion par les députés Norm Macmillan (Papineau) et Robert Middlemiss (Pontiac), les candidats Roch Cholette (Hull) et Stéphane Pelletier (Gatineau).

Le plan «Pour un Québec en santé» regroupe les engagements du Parti Libéral du Québec en ce qui concerne la santé, «la priorité des priorités», selon le chef du PLQ, Jean Charest.

Singh promet à ses électeurs une campagne intéressante mais sans coups d'éclats. «Nous mettons beaucoup d'emphase sur les thèmes de la jeunesse, car les prochaines élections seront déterminantes pour les jeunes», d'ajouter le can-

didat péquiste, qui a établi son quartier général sur la rue Principale à Gatineau, dans le secteur Touraine. Jocelyne Girard-Bujold, député du Bloc québécois dans Jonquière, a assisté au lancement de la campagne de M. Singh.

Le plan en question s'articule autour de trois axes : l'accessibilité aux soins de santé 24 heures sur 24, la nécessité de replacer les médecins et les infirmières au coeur du système et l'urgence de simplifier les structures administratives, parce qu'elles accaparent des sommes qui seraient mieux investies dans les soins directs aux patients.

Rappelons que les coupures réalisées par

le Parti Québécois en quatre ans ont atteint 2,2 milliards \$ dans l'ensemble du Québec et 27 millions \$ dans l'Outaouais.

Les députés ont précisé qu'un gouvernement libéral mettrait en place dans les trente jours suivant son élection un comité regroupant les médecins, administrateurs et infirmiers dans chacune des circonscriptions.



Les députés libéraux Norm MacMillan, Robert Middlemiss, Russel Copeman, et les candidats Stéphane Pelletier et Roch Cholette, ont présenté le plan sur la santé du Parti Libéral, jeudi dernier.

PRIX EXCELLENCE



De gauche à droite monsieur Réal Cloutier, président de l'Association, monsieur François Beauséjour, lauréat région Outaouais, et monsieur Norbert Rodrigue, président du Conseil de la Santé et du Bien-être.

L'ASSOCIATION DES GESTIONNAIRES DES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX souligne le mérite de ses membres, qui en plus d'accomplir un travail d'une remarquable qualité dans le réseau des établissements de santé et de services sociaux au Québec, témoignent d'une exceptionnelle conscience sociale.

En attribuant l'un de ses Prix Excellence 1998 à monsieur François Beauséjour, coordonnateur du programme réadaptation au Pavillon du Parc Inc., l'ASSOCIATION DES GESTIONNAIRES DES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX rend hommage à une personnalité marquante de la région.



ASSOCIATION DES GESTIONNAIRES
 DES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ
 ET DE SERVICES SOCIAUX



35\$

/mois

pour 350 minutes

LA PREMIÈRE MINUTE GRATUITE DE 500 APPELS ENTRANTS.

Détails en magasin.


CENTRE DE TELEPHONE MOBILE **CTM**


LE CELLULAIREOLOGUE®

(819) 568-1010

CTM Gatineau
 AGENT AGRÉE
 111, boul. Gréber, Gatineau (Quebec)



 <p>Publié le dimanche de chaque semaine par : Les Hebdomadaires Unimédia Division Groupe Unimédia inc. GILLES A. CÉRAT Président - directeur général</p>	<p>Éditeur - Directeur général Gilles A. Cérat</p> <p>Dir. des promotions et marketing Philippe Favreau</p> <p>Directeur de la rédaction Patrick Duquette</p> <p>Directrice administrative Nicole Charette</p>	<p>Secrétaire - Réceptionniste Louise Bordeleau</p> <p>Préposée aux annonces classées Johanne Roy</p> <p>Chroniqueurs Jean R. Larivière Yolande Rivard Ginette Charlebois Carl Lavigne</p>	<p>Conseillers publicitaires Philippe Favreau Claire Poirier Aimé Bélanger Gaël Lupien</p> <p>Infographistes Nathalie Noël Christian Oliver Carol Perrey Christian Pilon</p> <p>Distribution Messagerie Outaouais</p> <p>Imprimé par : Qualimax</p>
---	--	---	---



975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8
Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825
Adresse Internet : bonjour.dimanche@cactuscom.com
 Dépôt légal Bibliothèque du Québec
 Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74 500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

«Attention au bogue de l'an 2000!»

Cri d'alarme aux entrepreneurs de l'Outaouais

HULL (PD) - Un regroupement de gens d'affaires et de professionnels de la région a lancé un cri d'alarme cette semaine : les entreprises outaouaises, surtout les PME, doivent se prémunir au plus vite contre le bogue de l'An 2000.

Les chefs d'entreprises doivent agir, et vite, selon les membres de «Conversion 2000», une coalition formée de l'Université du Québec à Hull, de la Banque Nationale du Canada, du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie (MICST) et de System House.

Conversion 2000 s'est donné comme mission de convaincre un maximum d'entreprises de vérifier ses systèmes informatiques et électroniques avant qu'il ne soit trop tard. Des entreprises de la région sont en mesure d'effectuer les tests nécessaires.

Les intervenants ont tracé un

portrait très noir de la situation qui pourrait prévaloir si rien n'est fait pour enrayer le fameux bogue.

«Le bogue de l'An 2000 aura pour effet de créer des conditions économiques défavorables en paralysant le système économique», a prévenu le président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Denis Mathieu. «Nous croyons qu'en travaillant ensemble, nous parviendrons à faire de l'Outaouais un modèle d'efficacité et de concertation dans l'éradica-

tion du bogue de l'an 2000».

Le temps joue contre les entreprises de l'Outaouais, pensent les membres de la coalition. Si elles tardent trop, le temps et les ressources humaines risquent de manquer pour faire les ajustements nécessaires aux programmes informatiques.

«Plus le temps avance, plus les ressources matérielles et humaines risquent de devenir insuffisantes. C'est pourquoi il est important d'agir immédiatement», a avancé

l'homme d'affaires Éric Bernatchez d'Éricom.

Il est difficile de prévoir quel effet aura le bogue de l'an 2000, selon Michel Bourque de Conversion 2000. «Certains équipements ne pourront reconnaître le changement de siècle s'ils ne sont pas corrigés. Ils risquent d'interpréter le 01/01/00 comme étant le 1er janvier 1900 ou une autre date. Toute fonction informatisée risque donc d'être affectée».

Pour rejoindre Conversion 2000, on téléphone au 773-1999.

Journal du Souvenir

Les anciens combattants se souviennent

OUTAOUAIS (PD) - Le 11 novembre, Jour du Souvenir, est un événement spécial pour les 13 000 membres actuels de la Légion en Outaouais, qui ont servi durant les grandes guerres mondiales, puis en Corée, en Égypte ou ailleurs...

Ils étaient jeunes, parfois trop jeunes pour avoir réellement peur. Au combat ou à l'entraînement, ils ont appris à connaître ces camarades qu'ils côtoyaient pratiquement jour et nuit. Gaston Garceau a servi dans l'aviation canadienne au cours de la seconde guerre mondiale. Aujourd'hui président de la Légion canadienne, à Hull, il explique ce que représente pour lui le Jour du Souvenir.

«Au début, le Jour du Souvenir, c'était une source de réjouissances. Nous étions heureux d'avoir survécu à la guerre».

«Tu sais, nous étions si jeunes quand le conflit a débuté... Nous vivions dans de grands baraquements en forme de H, dans des chambres de 20. Tu deviens vite attaché à ces gens-là, plus encore qu'à ta propre famille. Puis, un



Gaston Garceau, président de la Légion de Hull, et Ernest Beaupré, le plus décoré de la filiale,

jour, tu apprends qu'un appareil n'est pas revenu, que tu ne reverras jamais ces gars-là. Le Jour du Souvenir, maintenant, c'est pour se rappeler de ceux avec qui nous avons vécu en ce temps-là», a-t-il raconté.

Le Jour du Souvenir, c'est aussi un événement pour les familles, les veuves de guerre et les mères qui ont perdu un fils, un mari, un frère au combat. «Les

familles y ont goûté elles-aussi. Je te dis qu'elles voulaient pas voir arriver le "postillon", remarque Roger Legros. Cet ancien militaire a servi dans les communications et est aujourd'hui membre de la Légion de Hull.

Parfois, c'était des gars de ton «bout» qui disparaissaient. À Hull, 111 citoyens ont laissé leur vie durant les deux grandes guerres et le conflit en Corée. M. Garceau en nomme quelques-uns : ils portaient des noms bien français, ils étaient le fils de l'épicier, du coiffeur ou du quincailler. Des copains, quoi.

Événements en région

À Hull, le Jour du Souvenir se déroule le samedi 7 novembre pour ne pas entrer en conflit avec la cérémonie du 11, à Ottawa.

Une parade prendra le départ à 13 h 30, au coin de Saint-Jean-Bosco et de Saint-Joseph en direction du Manège militaire. Il y aura là une cérémonie pour ceux qui sont tombés au combat, avec le ministre Marcel Massé, Mme Cécile Paquette, au nom des veuves et mères de guerre, et le directeur provincial de la Légion.



Washington visite Hull

La Corporation du bicentenaire de Hull a reçu de la grande visite de Washington, cette semaine. Betty Jane Gerber, de la Washington Bicentennial Celebration Corporation, est venue rencontrer le maire de Hull, Yves Ducharme, et le président de la Corporation, Marc Sénécal. Le but de sa visite de deux jours : discuter des possibilités d'échange entre les deux villes qui célèbrent toutes deux un bicentenaire en l'an 2000. «Nous en sommes encore à la phase exploratoire», confie M. Ducharme, qui est convaincu que les Hulllois prendront plaisir à faire la fête, à l'occasion, avec leurs voisins américains.

L'ACADÉMIE JEANNE D'ARC



209 avenue Bayswater
Ottawa (Ontario)
K1Y 2G5

Téléphone: 728-6364
www3.sympatico.ca/
joan-of-arc/



L'Académie Jeanne d'Arc, la seule école primaire, privée et bilingue pour filles dans la région de la capitale nationale vous invite à sa

JOURNÉE «PORTES OUVERTES»

Le mercredi 4 novembre 1998
de 10h30 à 18h00

L'Académie Jeanne d'Arc offre à votre fille un programme enrichi et équilibré dans de petites classes avec des enseignantes hautement qualifiées. Après la sixième année, votre fille pourra poursuivre ses études en français ou en anglais, à son choix.

L'avenir de votre enfant passe par
l'Académie Jeanne d'Arc.



**Centraide
Outaouais**

Centraide Outaouais remercie le

Casino de Hull et son équipe

qui ont démontré leur grande générosité et leur engagement social dans la communauté en offrant gracieusement une magnifique soirée pour nos chefs de file le lundi 26 octobre 1998.

ÉVÉNEMENTS À VENIR

BINGO

au profit de Centraide Outaouais
le lundi 9 novembre au
Centre du bingo, 19 h
122, rue Berri, Hull
RENSEIGNEMENTS : (819) 778-3500

BRUNCH GASTRONOMIQUE

organisé par la Fédération des chefs de cuisine canadiens,
chapitre Outaouais
le dimanche 15 novembre,
10 h à 14 h
Salle communautaire Tétreau
95, rue Tétreau, Hull
Billets: Palais d'Or (819) 770-7335
Centraide Outaouais (819) 771-7751

NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE APPUI!

Faites votre don en téléphonant au
(819) 771-7751 ou 1 800 325-7751.

Cartes VISA et MASTERCARD acceptées

Grande ouverture SAQ Classique à Gatineau

Dégustations
Tirages
Animation

Magazine Invitation gratuit
aux 50 premiers clients
durant les
célébrations d'ouverture
Du 4 au 8 novembre

À la nouvelle SAQ Classique
De Gatineau
Les Galeries Gatineau
948, boulevard Maloney O.
(819) 561-3911

Ouvert
7 jours
sur 7



L'Halloween en Outaouais

Opération «Citrouille» à Aylmer

AYLMER - La police d'Aylmer a renforcé ses effectifs afin d'assurer la sécurité des enfants qui passeront l'Halloween, le 31 octobre au soir.

Une douzaine de policiers et de pompiers supplémentaires vont patrouiller les différents secteurs de la municipalité au cours de l'Opération Citrouille.

Prudence à Gatineau!

GATINEAU - La Sécurité publique de Gatineau demande aux automobilistes de redoubler de prudence à l'occasion de la fête de l'Halloween, le 31 octobre.

Outre la police Gatineau-Métro, plusieurs intervenants vont assurer la sécurité des enfants qui se promèneront costumés dans les rues. Il

s'agit du Service de protection contre l'incendie de Gatineau, de la Coopérative des techniciens ambulanciers de l'Outaouais, ainsi que de la compagnie de sécurité U.P.S. Grâce à des commandites du marché Loblaw's de Gatineau, de la Pépinière Éméry et de l'Imprimerie Bisson, 5000 sacs de bonbons vont être distribués aux enfants.

On fête l'Halloween à Hull

HULL - Le Regroupement du secteur Eddy, en collaboration avec la Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull, invite les enfants et leurs parents à participer à la fête de l'Halloween sur la rue Eddy, samedi prochain, à compter de 16 h.

Les commerçants ont préparé des friandises qu'ils se feront un plaisir de remettre aux vampires, fantômes, et autres enfants costumés. On attend plus de 1000 enfants. Brigadiers, policiers et véhicules de surveillance assureront la sécurité des gens.

Conseils de sécurité...

Voici quelques conseils de sécurité à l'intention des jeunes qui passeront l'Halloween.

- Ne portez pas de masques, plutôt du maquillage;
- Ne portez pas de vêtements trop amples qui pourraient occasionner des chutes;

- Portez des vêtements clairs et visibles le soir;

- Circulez avec une lampe de poche;

- Traversez aux intersections;

- Faites examiner vos friandises par vos parents avant de les dévorer!

Avant de traverser les lignes, lisez celles-ci



Chèques
de Voyage



Profitez d'offres exclusives aux membres du CAA-Québec parce que chaque économie compte !

- Obtenez 5 % de rabais sur l'assurance voyage de la Croix Bleue;
- Procurez-vous les Chèques de Voyage American Express^{MD} ou les Chèques *pour deux*^{MC} et économisez les frais d'émission de 1 % ; une économie de 10 \$ pour chaque tranche de 1000 \$;
- Réservez sans frais les hôtels pour vos escales vers le sud via le CAA-Québec et obtenez des tarifs préférentiels.

Accumulez des économies avant de partir vers le sud grâce au CAA-Québec ! Adhérez sans tarder au
1 800 686-9243.

 **CROIX BLEUE**
DU QUÉBEC
Assure la santé



un **monde** de services

MC, MD : utilisés par Amex Canada Inc. en vertu d'une licence accordée par American Express Company.

Hull, 290, boul. St-Joseph (819) 778-2225



Claude Hallé se présente dans Chapleau

Une candidate péquiste fille-mère à 17 ans

Je venais à peine d'entrer dans le bureau de Claude Hallé, à l'Association des familles monoparentales de l'Outaouais, qu'elle me lance : «Tu sais pas quoi? Je me présente comme candidate péquiste dans Chapleau, aux prochaines élections».

L'anecdote date de deux semaines, une journée avant que le P.Q. n'annonce qu'elle avait brigué l'investiture sans opposition. Mme Hallé fera face au candidat «vedette» du parti libéral dans Chapleau, M. Stéphane Pelletier. «En connais-tu beaucoup de députée «monoparentale» qui était fille-mère à 17 ans?», demande-t-elle avec cet humour un peu provocateur qui la caractérise.

Fille-mère à 17 ans, oui, avec tout ce que ça implique d'insécurité, de perte d'estime de soi. L'épreuve ne l'a pas empêchée de réussir ses études et d'acheter ensuite le salon de coiffure de sa soeur jumelle à la Place du Centre, à Hull. Salon qu'elle a revendu deux ans plus tard à cette même soeur pour fonder l'Association des

familles monoparentales de l'Outaouais, un rêve qu'elle caressait depuis sa prime jeunesse.

L'Association des familles monoparentales de l'Outaouais (AFMO), qui est situé à Hull, s'occupe de toute la famille, des père, des mères et des enfants. Elle a connu une croissance phénoménale en cinq ans : son rayonnement s'étend maintenant sur toute la région. Le budget initial de 20 000 \$ culmine maintenant à 350 000 \$ et l'AFMO emploie actuellement 18 employés. Tout un bilan pour une association que Mme Hallé a lancée alors qu'elle n'avait que... 200 \$ en poche!

L'AFMO, son bébé

«L'AFMO, c'est mon bébé, ma raison de vivre», confie Mme Hallé. Et c'est la peur de perdre l'AFMO qui l'a fait hésiter avant de se lancer en politique. Après une fin de semaine de réflexion, son idée était faite. «Je ne peux pas croire que parce que j'ai une allégeance politique, on fasse preuve de discrimination envers l'AFMO. J'ai le droit d'être ce que je suis».

«Je me suis toujours vue comme une péquiste. J'ai travaillé pour le comité du «oui» au dernier référendum. Je suis une fille de cause, de partenariat aussi.»

Le comté de Chapleau, dans lequel elle se présente, c'est celui des familles «moyennes», avec leur préoccupations de tous les jours, l'éducation, l'amour des enfants... «On m'avait aussi offert le comté plus commercial de Hull. Mais Chapleau, ce sont les familles de 35 à 40 ans, c'est-à-dire mon champ d'activités», remarque Mme Hallé.

«Les gens m'ont souvent dit que je devrais aller en politique. Je n'y connais rien, mais je ne connaissais rien non plus avant de lancer une entreprise, puis l'Association des familles monoparentales. Je vais apprendre. Puis quand je vais avoir le micro, je vais le passer aux gens de mon comté...», continue-t-elle.

Elle rigole un peu. «Je suis une fille d'humour, tu le sais. J'ai toujours dit qu'il devrait y avoir un micro sur la colline parlementaire pour connaître les besoins des gens. Les suggestions, c'est ça qui fait avancer les choses!»

Un livre

Mme Hallé est en train d'écrire un livre



Claude Hallé, fondatrice de l'Association des familles monoparentales, fille-mère à 17 ans et candidate péquiste dans Chapleau aux prochaines élections.

racontant sa vie et sa jeunesse comme fille-mère avec une autre femme de Gatineau, Céline Paquin. «Une expérience atrocement difficile, qui me remémore ma vie de fille-mère à 17 ans. J'aime dix fois mieux cogner aux portes des ministres que de revivre ça! En

même temps, je me rends compte que toutes les parties de ma vie ont un sens, que rien n'arrive pour rien», raconte-t-elle.

«Si j'écris ce livre, c'est pour aider à diminuer les grossesses à l'adolescence. À 17 ans, avoir un enfant, correspond à une perte de vie. Quand t'es adolescente, tu cherches l'amour de tes parents, de ton chum. Pendant la grossesse, tu as droit à l'attention de tous. Mais quand ton bébé arrive, c'est vers lui que se tournent tous les regards. Tu n'as plus droit à l'amour inconditionnel! Pour se consoler, on se dit qu'on a un bébé qui nous aime... mais encore là, c'est inexact : c'est le bébé qui a besoin de tout notre amour, c'est nous qui devons tout lui donner!»

«Garder mon enfant fut la première décision de ma vie. Mais comment veux-tu prendre une décision éclairée à 17 ans? On en est encore à se découvrir...»

Son petit gars s'appelle François, a 21 ans, et étudie au Collège Algonquin. «Il est beau comme un coeur!», confie Mme Hallé.

Son rêve

Une rêveuse, Mme Hallé. Visionnaire aussi sans doute. Quand elle était plus jeune, elle imaginait une «Maison des monoparentales. Je la voyais toute blanche, avec une balançoire et une grande salle décorée avec des étoiles», dit-elle.

Quand est venu le temps de mettre son rêve à exécution, elle a dû tempérer ses ardeurs. «J'avais 200 \$ en poche. Lorsque j'ai signé le bail de ce qui allait devenir l'Association des familles monoparentales de l'Outaouais, je l'ai fait comme une vraie mère monoparentale : en me demandant comment j'allais faire pour le payer!», dit-elle.

Les choses ont bien tourné. L'AFMO a connu un beau succès et a maintenant un rayonnement régional. Le programme «Vers la Réussite» s'étend aussi loin qu'à Maniwaki, Buckingham et... Longueuil. Et il y a cette nouvelle maison, à Gatineau, pour les filles-mères, qui s'appelle Les Résidences de La Blanche. Un tirage est organisé pour son financement le 18 décembre : le premier prix est de 10 000 \$ et on s'informe à l'AFMO, 771-3269.

En quelle année eut lieu la première expédition au Mont Everest?

OMNIMAX® EVEREST

Pour la réponse, s'il-vous-plait aller à la page 25

Les meilleurs prix

Depuis 106 ans

Vente de Pièces électriques pour cuisinière



FOURNITURE DE PRODUITS, ÉLECTRIQUES ET D'ÉCLAIRAGE, LAMPES & PRODUITS D'EFFICACITÉ.

•RÉSIDENTIEL •COMMERCIAL •INDUSTRIEL

MARCHAND ÉLECTRIQUE

130 boul. Gréber, unité 1 Gatineau • 561-0185

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez donc ces quatre lettres:



KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Anne Perrault, CA, CIP, Syndic Gisèle de Brienne, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 301 Hull (QC)

POURQUOI RODGERS DODGE CHRYSLER JEEP ? POUR UN BON CHOIX D'OCCASION PLUS DE 360 VÉHICULES NEUFS ET USAGÉS.

1994 98-010B Suzuki Swift 106 326 km, rouge 4 cyl., 7 995\$
 1995 98-020A Chevrolet Lumina, 97 273 km, verte 6 cyl., 12 495\$
 1996 98-038A Dodge Néon, 4 portes, 60 933 km, blanche 4 cyl., 10 995\$
 1996 98-045A Dodge Néon, 2 portes, 100 100 km, rouge 4 cyl., 7 495\$
 1995 98-096A Ford Windstar, 85 329 km, bleue, 6 cyl., 16 995\$
 1992 98-123B Suzuki Sidekick, 113 137 km, grise, 4 cyl., 7 995\$
 1992 98-130C Chevrolet Corsica, 77 327 km, bleue, 6 cyl., 7 995\$
 1989 98-152B Chrysler New Yorker, 114 236 km, blanche, 6 cyl., 3 495\$
 1991 98-179A Plymouth Gr. Voy. AWD, 119 365 km, bleue, 6 cyl., 8 795\$
 1994 98-193A Ford F-150 4X4, 82 365 km, bleue, 8 cyl., 18 995\$
 1989 98-204B Chevrolet Cavalier Z, 141 046 km, brune, 6 cyl., 4 595\$
 1996 98-221A Dodge Caravan, 75 980 km, blanche, 6 cyl., 23 995\$

1992 98-230A Chrysler Dynasty, 112 729 km, grise, 6 cyl., 8 995\$
 1995 98-238A Toyota Corolla DX, 86 000 km, verte, 4 cyl., 11 995\$
 1990 98-240A Ford Aerostar, 153 225 km, bleue, 6 cyl., 4 995\$
 1996 98-252A Dodge Avenger, 61 160 km, verte, 6 cyl., 17 495\$
 1991 98-255A Oldsmobile 88 Royale, 49 236 km, blanche, 6 cyl., 9 995\$
 1990 98-260A Plymouth Sundance, 92 742 km, grise, 4 cyl., 3 595\$
 1995 98-268A Dodge Néon, 4 portes, 44 697 km, verte, 4 cyl., 9 995\$
 1996 98-269A Plymouth Breeze, 42 638 km, verte, 4 cyl., 15 995\$
 1995 98-002A Dodge Caravan, 54 889 km, blanche, 6 cyl., 14 995\$
 1996 A-148 Dodge Ram 2500 2, 59 836 km, blanche, 8 cyl., 18 995\$
 1994 A-151A Dodge Caravan, 107 389 km, rouge, 6 cyl., 11 795\$
 1995 A-156 Plymouth Néon, 2 portes, 39 134 km, blanche, 4 cyl., 10 995\$

1995 A-168 Dodge Néon, 4 portes, 56 227 km, rouge, 4 cyl., 10 495\$
 1996 A-196 Plymouth Voyager, 108 237 km, blanche, 6 cyl., 15 995\$
 1996 A-197 Dodge Caravan, 70 452 km, sarcelle, 6 cyl., 16 995\$
 1993 A-198A Dodge Caravan, 110 187 km, blanche, 6 cyl., 9 995\$
 1996 A-204CC Ford F-150 2RM, 56 000 km, verte, 6 cyl., 16 995\$
 1996 A-205 Dodge Néon, 4 portes, 24 988 km, bleue, 4 cyl., 11 995\$
 1996 A-206 Dodge Néon, 4 portes, 38 489 km, verte, 4 cyl., 11 995\$
 1996 A-207 Dodge Néon, 4 portes, 45 789 km, verte, 4 cyl., 10 995\$
 1995 A-210A Plymouth Néon, 4 portes, 162 335 km, rouge, 4 cyl., 5 995\$
 1996 A-211 Chrysler Intrepid, 46 239 km, platine, 6 cyl., 16 495\$
 1997 A-212 Dodge Stratus, 45 646 km, blanche, 4 cyl., 16 495\$
 1998 A-213 Plymouth Breeze, 28 076 km, amande, 4 cyl., 17 995\$
 1997 A-214 Dodge Caravan, 59 235 km, verte, 6 cyl., 17 995\$

Rodgers Dodge Chrysler Jeep
 135, Avenue Lépine, Buckingham
 (Voisin des Galeries de Buckingham)
986-8099 1-888-986-8099

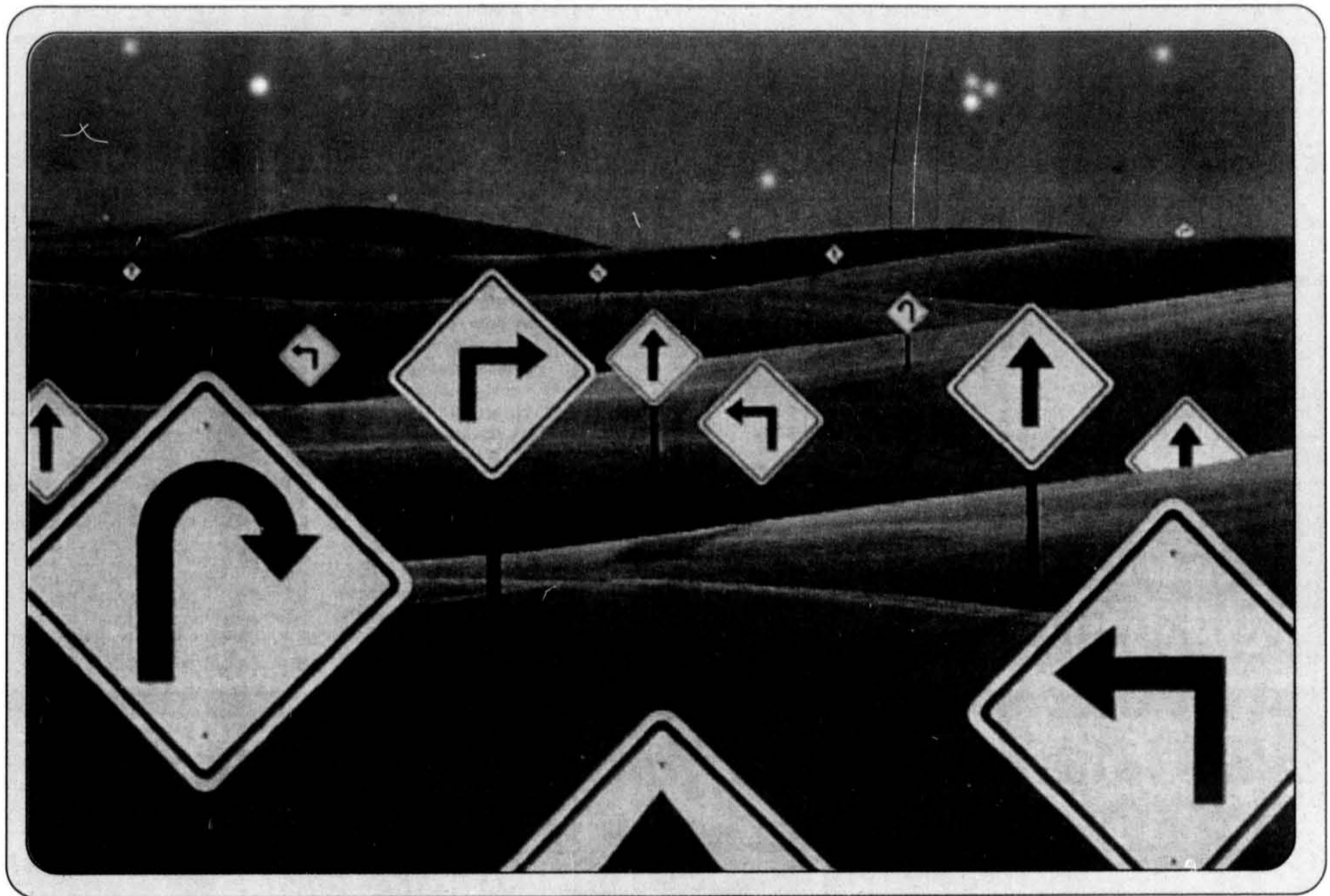
Pensez-y!
Passez-y!



Heures de service et pièces
Lun-ven : 7 h à 21 h Samedi : 8 h à 17 h

AUTOMOBILE

ET ENTRETIEN



En primeur chez votre concessionnaire Hull Volkswagen

La super EuroVan

- Moteur V6
- 7 passagers
- Air climatisé
- Vitres et portes électriques
- Suspension indépendantes aux quatre roues
- Coussins gonflables
- Freins antibloquages
- Beaucoup d'autres utilités



HULL VOLKSWAGEN

850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220



Volkswagen Passat

La grande différence des petits détails

Les petits détails font souvent une grande différence. Cela, les ingénieurs de Volkswagen l'ont compris depuis fort longtemps et la toute nouvelle Passat 1999 s'en veut une autre preuve éloquente. Plus on roule en Passat, plus on découvre ces petits détails d'ingéniosité allemande. Les défenses de portes en caoutchouc, par exemple, qui coupent le bruit et la poussière. Ou le mécanisme à

levier pour ajuster votre siège à l'angle et à la hauteur désirés. Ou encore la tirette, bien en vue, qui pivote automatiquement et permet d'ouvrir le capot sans se salir les mains. Voilà autant de ces détails d'ingéniosité allemande que déploie la nouvelle Passat. Cette dernière possède de nombreuses nouveautés qui ne sautent pas toutes aux yeux. Comme sa suspension avant à quatre bras, fruit



d'une haute technologie, qui assure une manoeuvrabilité et une douceur de roulement remarquables. De même, sa traction avant et sa nouvelle génération de freins antiblocage qui permettent à la fois une meilleure adhérence et une stabilité accrue dans les conditions particulièrement difficiles. Sans oublier ses freins à disques aux quatre roues (dont les disques ventilés à l'avant) qui contribuent par leur pression à la tranquillité d'esprit du conducteur.

La Passat est munie d'un moteur turbo de série de 1,8 litre à quatre cylindres en ligne développant 150 chevaux.

Pour sa part, le moteur de la Passat V6 allie la tubulure d'admission à passage double et le réglage variable de la distribution à la tech-

nologie des cinq soupapes. Cette union génère un couple puissant, autant en basse qu'en haute vitesse. Ce V6 de 2,8 litres et 190 chevaux est offert sur les berlines GLS V6 et GLX V6.

Le système d'entraînement intégral (quatre roues motrices) syncro emploie l'incomparable différentiel Torsen et un contrôle de traction électronique pour évaluer la force de traction de chaque roue et transmettre instantanément la puissance de rotation aux roues ayant la meilleure adhérence. Il en découle donc pour le conducteur une plus grande maîtrise de sa voiture et une conduite sécuritaire accrue.

Syncro est de série sur la Passat familiale GLS V6 et offert sur les berlines GLS V6 et GLX V6.

MARC AUTO RADIO

10, Rue Lois, Hull (819) 777-9339

Démarrreur à distance :

169⁹⁹\$

(Installation comprise sur voiture régulière)
Démarrreur à distance GRATUIT lors
d'une installation de pare-brise.
(sur approbation d'assurance)

Traitement de peinture à
l'acrylique à partir de 55\$
Lavage intérieur et extérieur
de votre voiture à partir de 10\$

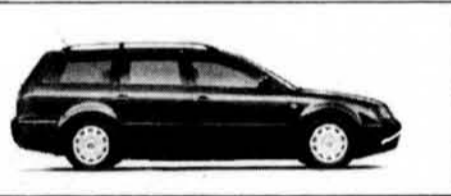
*Démarrreur à distance garantie à vie !

La nouvelle Passat familiale est arrivée...

...Passez la voir
chez St-Louis Volkswagen !



PASSAT FAMILIALE 1999



Bien conduire l'hiver

Pour les automobilistes, l'hiver tient du cauchemar. Tous les ans, des milliers de personnes redoutent la première bordée de neige, car ils doivent littéralement réapprendre les principes de la conduite en hiver, ce qui rend l'exercice encore plus difficile.

Voici quelques conseils pour faciliter la conduite hivernale: faire la mise au point automnale; vérifier la charge et la capacité de la batterie; vérifier, dans le guide de l'automobiliste, quel genre d'huile est recommandé; doter le véhicule de pneus d'hiver radiaux haut de gamme et ne pas oublier de vérifier la pression et l'usure de tous les pneus, y compris le pneu de secours; s'assurer du bon fonctionnement des essuie-glace et veiller à ce que le réservoir soit rempli de lave-glace hivernal; s'assurer du bon fonctionnement des chauffettes et dégivrateurs; vérifier le dispositif d'allumage; s'assurer que les fils ne sont pas endommagés, que le chapeau du distributeur n'est pas fissuré, ni les bougies usées; faire vérifier les freins; faire inspecter le radia-

teur afin de déceler les fuites et fissures; toujours avoir, dans la voiture, un équipement de secours comprenant: câbles d'appoint, couvertures, vêtements chauds, fusées éclairantes, pelle, chaînes, lampe de poche et nourriture; éviter d'aller sur les routes en cas d'alerte météorologique; se laisser plus de temps pour arriver à destination; enlever la glace et la neige sur les fenêtres et rétroviseurs avant de démarrer; s'attendre à ce que la route soit glacée dès que la température atteint 4°C ou 5°C; veiller à ce que le réservoir d'essence soit plein; toujours nettoyer les phares de la voiture et s'assurer de leur bon fonctionnement; conduire lentement dans la neige et sur la glace; rouler à une bonne distance de la voiture qui précède; freiner en douceur pour ne pas déraper; ralentir avant de tourner et prendre un virage en douceur; ne pas toucher aux pédales lors d'un dérapage et passer au neutre; ne pas accélérer brusquement; être constamment à l'affût des dangers. (EN)

VALEUR D'AUTOMNE! RAV4

4 PORTES - 5 VITESSES

333 \$*
par mois

- Modèle HPI0VMAA
- Traction intégrale (4X4)
 - Pneus de 16"
 - AM/FM cassette, 4 haut-parleurs
 - Volant inclinable
 - Télécommande de réservoir
 - Banquette 50/50



En plus :
Programme Toyota pour diplômé(e)s jusqu'à

1000 \$ de remise

COMPTANT	MENSUALITÉS
(Échange équivalent) 0 \$	371 \$
1 000 \$	353 \$
2 000 \$	333 \$

Pas de si... Pas de ça... tout est compris, même les taxes
Des Toyota Qu'on

c'est chez **Villa Toyota Inc.** achète ça!

776-0077 965, ST-JOSEPH, HULL
Ouvert les samedis de 9h à 17h

Plan auto-option sur approbation de crédit avec B.C.N. terme 60 mois; 6.5% intérêt. Voir Villa Toyota pour tous les détails.

POLARIS
La conduite par excellence

Offre prolongée jusqu'à la fin novembre 1998

Spécial d'automne pour chasseur de prix

1999 SPORTSMAN 500 4 X 4

«L'ULTIME VÉHICULE TOUT-TERRAIN»

UN CHOIX AUTOMATIQUE

*Financement sur place
*Information sur les prix en magasin seulement
656, boul. Maloney Est, Gatineau (819) 663-6162

MOTO GATINEAU

AVEC L'INSTALLATION DE VOS PNEUS À

795 \$ chacun posé / balancé

obtenez une

VIDANGE d'HUILE et FILTRE

995 \$

+ INSPECTION en 10 POINTS

Cette offre prend fin le 30 novembre 1998.

Nous offrons toutes les marques populaires de pneus.
PASSEZ NOUS VOIR !

VOTRE GARAGE

FORD MERCURY

CARLE et WALLINGFORD
FORD MERCURY INC.

GARAGE RECOMMANDÉ

CAA QUÉBEC

901, Dollard, Buckingham • (819) 986-3000

AUTOMOBILE ET ENTRETIEN

La Ford Windstar

Maintenant dotée d'une porte coulissante

La Ford Windstar n'a plus rien à envier à la compétition

La porte arrière coulissante du côté du conducteur est devenue un élément indispens-

able pour la minifourgonnette d'aujourd'hui. En 1999, la Windstar offre enfin cette caractéristique et elle ne s'en porte que mieux. Maintenant, plus rien ne dérange la Windstar et la compétition n'a qu'à bien se tenir.

Outre cette porte supplémentaire si importante aux yeux de l'acheteur, la Windstar s'est raffinée à tous les points de vue pour l'année-modèle 1999.

Son style a changé, évolué et sa fiche technique a été améliorée. Que demander de mieux!

Sur le plan de l'esthétique, on remarque sa nouvelle calandre, alors qu'à l'arrière, le nouveau hayon, redessiné, s'harmonise efficacement avec la nouvelle silhouette du véhicule.

Côté rigidité, la Windstar profite d'un châssis renforcé. Un véritable tour de force des ingénieurs compte-tenu de la présence de la porte coulissante supplémentaire.

Sous le capot, la Windstar offre un choix qui

conviendra à tous les besoins.

D'abord, le V6 de 3,8 litres, probablement un des meilleurs moteurs que puisse compter une minifourgonnette sur le marché actuellement.

Ses accélérations et reprises sont plus que satisfaisantes et conviennent à cette clientèle qui exige beaucoup d'une camionnette.

Chargée à bloc, la Windstar se comporte très bien malgré toutes les contraintes de poids.

Moins puissant, le V6 de 3,0 litres n'en demeure pas moins un excellent compromis et ce, à prix plus abordable.

Fiche technique

Type : minifourgonnette
Prix : 24 295 \$ à 35 995 \$ (SEL)

Moteurs : V6 de 3,8 l (200 cv)

V6 de 3,0 l (150 cv)

Empattement : 3050 mm

Concurrence directe :

Dodge Caravan, Plymouth Voyager, Toyota

Sienna, Honda Odyssey, Pontiac Trans Sport,

Chevrolet Venture



MÉCHANTE RÉVOLUTION

sur la glace, dans la neige, dans la sloche

Haut de gamme offrant une traction exceptionnelle dans toutes conditions hivernales

**GOODYEAR
ULTRA GRIP 5**

à compter de
69⁶⁰\$
P155 / 80R13

Haut de gamme très performant offrant une traction exceptionnelle en hiver

**GOODYEAR
EAGLE ULTRA GRIP**

à compter de
115³⁸\$
P185 / 65R14

Ultra Grip 5 Eagle Ultra Grip



De la traction à revendre, sur chaussée sèche, enneigée ou glacée

**GOODYEAR
F-32**

à compter de
58⁰¹\$
P155 / 80R13



Pneu d'hiver économique alliant performance et traction efficace

**GOODYEAR
ULTRA GRIP HP**

à compter de
73²⁰\$
P185 / 60R14



Un pneu d'hiver alliant qualité Goodyear et économie

**GOODYEAR
ULTRA GRIP 'N'**

à compter de
48²⁵\$
P145 / 80R12

SERVICE AUTOMOBILE COMPLET

- ✓ Diagnostic électronique
- ✓ Mécanique générale
- ✓ Mise au point
- ✓ Freins
- ✓ Alignement
- ✓ Suspension
- ✓ Vidange d'huile
- ✓ Échappement

NOUVEAU

- ✓ Démarreur à distance
- ✓ Traitement anti-rouille

TOUTES SAISONS



Tout compte fait, notre meilleure valeur!

**GOODYEAR
REGATTA**

à compter de
77⁶¹\$
P175 / 70R13



Qualité Goodyear à prix concurrentiel

**GOODYEAR
S4S**

à compter de
46¹²\$
P155 / 80R13

PERMUTATION
ET MONTAGE
COMPRIS



GOODYEAR



Accumulez des milles aériens. Air Miles™ à l'achat de pneus Goodyear et de services automobiles

La plus grande famille de pneus d'hivers.

Les experts sur roues inc.

67, rue St-Louis, Gatineau 561-1936
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 12h00

425, boul. St-Joseph, Hull 771-7380
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 14h00

372, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-1936
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 12h00

Sous détaillants

587, boul. Maloney Est, Gatineau 663-2111
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 12h00

756, Principale, Buckingham 986-8757
Services mécaniques P.M. Major

**ENTRETIEN COMPLET DE VOTRE AUTOMOBILE
ÉCONOMISEZ EN ACHETANT DIRECTEMENT
DU GROSSISTE**

NOUS RÉPARONS PETITS ET GROS



**F 250
F 350
SUPER DUTY**

**ECONOLINE
moteur 7.3
diesel**



**CARLE ET
WALLINGFORD**
VÉHICULES COMMERCIAUX / CAMIONS LOURDS



901, Dollard, Buckingham • (819) 986-3000

Bravez le froid

La plupart des gens croient que s'ils préparent leur voiture pour l'hiver dès l'automne, avant qu'il fasse vraiment froid, ils passeront l'hiver sans anicroches. Généralement, ils ont raison. D'autres croient que s'ils n'ont pas eu de problème, il en ira de même tout l'hiver. Voilà une attitude qui peut être risquée.

Le démarrage est difficile? Un moteur froid est un peu raide, il est difficile d'amener les pistons à se déplacer, de faire circuler l'essence et de démarrer. Il faut donc que la batterie fournisse plus de puissance. Par temps froid, la batterie ne produit qu'environ 40 % de la puissance générée lorsqu'il fait doux. Il faut être prévoyant et utiliser un chauffe-moteur. Si on le combine à une minuterie qui allume le chauffe-moteur deux heures avant le démarrage, il sera plus facile de partir. Un démarrage moins froid peut aussi aider à économiser.

Il faut examiner les bornes de la batterie. S'il y a une poudre blanchâtre, c'est de la corrosion. Elle peut isoler les bornes et empêcher la batterie de donner au moteur la première impulsion d'énergie qu'il lui faut pour partir le matin. Si la batterie commence à vieillir, il n'y aura peut-être pas une seconde chance.

Il faut parfois 40 000 volts pour faire jaillir l'étincelle dans les cylindres. Si les fils d'allumage sont usés ou craqués, il pourrait y avoir perte d'électricité et par le fait même, éprouver de la difficulté à démarrer, surtout par temps humide.

Un autre conseil est de garder le réservoir d'essence au moins à demi-plein. On limite ainsi la condensation dans le réservoir... et le gel dans les canalisations d'essence. Il suffit d'ajouter un peu d'antigel de canalisation d'essence pour plus de sûreté.

Par temps froid, le démarrage d'une voiture peut être difficile. Un chauffe-moteur peut grandement améliorer la situation.

Un guide qui présente tous les services Un seul coup d'oeil

Le I-Guide est un outil indispensable pour tous ceux qui voyagent vers le sud. Encore plus pratique que par les années passées, la nouvelle édition jumelée du I-Guide arrive à point pour les «snow-birds» qui se préparent à migrer vers la Floride.

En un seul coup d'oeil, le I-Guide offre l'identification de toutes les sorties de l'autoroute, leur schéma et la location exacte des services. Le I-Guide présente tous les services disponibles à moins d'un mille de toutes les sorties des routes 81 et 87: les stations services, les restaurants, les hôtels et les motels, les banques, les magasins, les bureaux d'information touristique et les campings, soit plus de 7500 services au total. Ceux-ci sont par ailleurs répertoriés de façon systématique par type et par ordre alphabétique en général. Des quelque 1750 nouveaux services sont faciles à reconnaître grâce à l'astérisque qui précède leur inscription.

Tous les voyageurs automobilistes y trouveront leur compte puisqu'un nouveau parcours routier, permettant d'éviter la circulation dense et les nombreux postes de péage du Garden State Parkway, et routes alternatives, pour ceux qui veulent passer par Albany, sont maintenant proposés, explique la directrice des affaires publiques, Claire Roy.

En plus, avec désormais plus de 7500 services, le I-Guide est le complément parfait à la sécurité et la tranquillité d'esprit qu'offre le CAA-Québec.

Sa nouvelle reliure boudinée facilite grandement sa consultation. Son format qui se rapproche des cartes routières permet de le ranger dans le coffre à gants de la voiture. Le I-Guide est offert au prix de 14,95 \$ pour les non-membres et de 12,95 \$ pour les membres du CAA-Québec.

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 8 NOVEMBRE 1998, DANS LA LIMITE DES STOCKS

RABAIS 30%

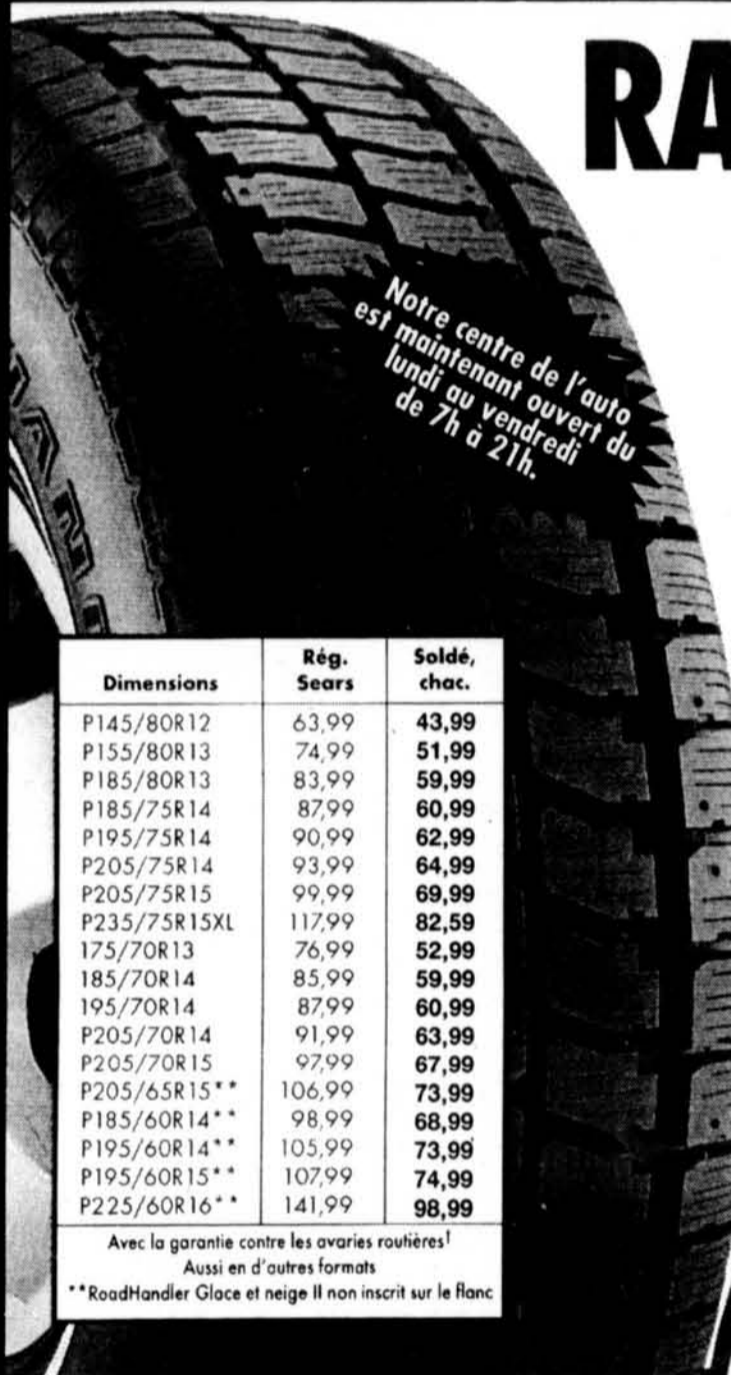
RoadHandler^{MD} Glace et neige II

Pneu à sculpture très prononcée pour procurer une excellente adhérence par tous les temps en hiver, sur chaussées glissantes, enneigées, boueuses et mouillées. Série n° 70000.

à partir de **43⁹⁹** Chacun
P145/80R12. Rég. Sears 63,99.

et
RABAIS 10%
sur toutes les roues
en acier

Prenez rendez-vous pour la pose de vos pneus d'hiver!



Notre centre de l'auto est maintenant ouvert du lundi au vendredi de 7h à 21h.

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P145/80R12	63,99	43,99
P155/80R13	74,99	51,99
P185/80R13	83,99	59,99
P185/75R14	87,99	60,99
P195/75R14	90,99	62,99
P205/75R14	93,99	64,99
P205/75R15	99,99	69,99
P235/75R15XL	117,99	82,59
175/70R13	76,99	52,99
185/70R14	85,99	59,99
195/70R14	87,99	60,99
P205/70R14	91,99	63,99
P205/70R15	97,99	67,99
P205/65R15**	106,99	73,99
P185/60R14**	98,99	68,99
P195/60R14**	105,99	73,99
P195/60R15**	107,99	74,99
P225/60R16**	141,99	98,99

Avec la garantie contre les avaries routières!
Aussi en d'autres formats
**RoadHandler Glace et neige II non inscrit sur le flanc



Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P155/80R13	94,99	48,49
P185/75R14	118,99	68,49
P195/75R14	123,99	69,49
P215/75R14	133,99	72,49
P205/75R15	133,99	76,49
P175/70R13	109,99	62,49
P185/70R14	119,99	68,49
P205/70R14	134,99	77,49
P205/70R15	144,99	83,49
205/65R15	133,99	76,49

Avec la garantie contre les avaries routières!
Autres formats aussi en solde
!Détails complets de la garantie chez Sears

RABAIS 40-45%

Pneus Superguard^{MD} 60 à nos plus bas prix de l'année!

Pneus toute-saison fait en composé d'une formule spéciale pour assurer une excellente tenue de route sur chaussée enneigée.

Série n° 61000

RABAIS 20\$

DieHard^{MD} Silver... tous les formats au même bas prix

69⁹⁹ Chac., avec reprise.

Rég. Sears 89,99 avec reprise.



Batterie DieHard Silver
ASSISTANCE ROUTIÈRE
24 HEURES SUR 24
Renseignez-vous

Jusqu'à 850 A pour démarrage à froid. Garantie 75 mois, y compris 18 mois de remplacement gratuit*.

Série n° 50500.

*Les 5 \$ de dépôt à l'achat d'une batterie sont remboursés quand vous rapportez la vieille pour le recyclage.

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Carlingwood : lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 12h à 17h.

Les Galeries de Hull : lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 12h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.

Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

La nouvelle Accent

Hyundai dans une ère nouvelle

Maintenant dans «Une ère nouvelle», Hyundai met à la portée des acheteurs d'une première voiture la technologie avancée des voitures plus chères. Grâce à cette technologie, l'Accent est une voiture amusante à conduire, abordable, pratique (3 et 4 portes) et offrant une grande tranquillité d'esprit.

C'est la technologie de pointe, comme une construction monocoque et des zones déformantes avant et arrière, qui fait de l'Accent une voiture fiable, sécuritaire et bien construite. Une garantie des plus complètes prouve à quel point Hyundai a confiance en cette voiture : garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km, garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km, programme d'as-



sistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 kilomètres.

Une technologie avancée qui permet un entretien aisé de la voiture grâce à un moteur à mise au point automatique et un coût d'entretien le plus bas de sa

catégorie selon le «Car Book».

Une conception et un design contemporains donnent à cette voiture son allure attrayante et aérodynamique.

Une suspension de technologie avancée lui donne une meilleure manoeuvrabi-

lité. Sa robustesse et ses dimensions relativement généreuses lui procurent une meilleure tenue de route.

Hyundai met à profit l'innovation et la technologie pour faire de l'Accent l'une des voitures les plus abordables au monde.

Le I-Guide

Pratique pour le voyage

Le I-Guide est un outil indispensable pour tous ceux qui voyagent vers le sud. Encore plus pratique que par les années passées, la nouvelle édition jumelée du I-Guide arrive à point pour les «snowbirds» qui se préparent à migrer vers la Floride.

En un seul coup d'oeil, le I-Guide offre l'identification de toutes les sorties de l'autoroute, leur schéma et la location exacte des services. Le I-Guide présente tous les services disponibles à moins d'un mille de toutes les sorties des routes 81 et 87: les stations services, les restaurants, les hôtels et les motels, les banques, les magasins, les bureaux d'information touristique et les campings, soit plus de 7500 services au total. Ceux-ci sont par ailleurs répertoriés de façon systématique par type et par ordre alphabétique en plus d'être proposés dans un index général. Les quelque 1750 nouveaux services sont faciles à reconnaître grâce à l'astérisque qui précède leur inscription.

Tous les voyageurs automobilistes y trouveront leur compte puisqu'un nouveau parcours routier, permettant d'éviter la circulation dense et les nombreux postes de péage du Garden State Parkway, et routes alternatives, pour ceux qui veulent passer par Albany, sont maintenant proposés, explique la directrice des affaires publiques, Claire Roy.

En plus, avec désormais plus de 7500 services, le I-Guide est le complément parfait à la sécurité et la tranquillité d'esprit qu'offre le CAA-Québec.

Sa nouvelle reliure boudinée facilite grandement sa consultation. Son format qui se rapproche des cartes routières permet de le ranger dans le coffre à gants de la voiture.

Essayer un échec

Non seulement le liquide de lave-glace gèle sur le pare-brise, mais les essuie-glace, eux, ne font que déplacer la saleté. Que faire? Commencer par choisir les bons balais d'essuie-glace est une première étape judicieuse. On oublie souvent les balais et après tout, ils ne sont pas si dispendieux dans les établissements d'entretien.

De bien voir la route et la circulation constitue la meilleure défense contre les collisions. Un pare-brise est donc un bon point de départ.

Tout comme il se vend du liquide lave-glace pour différentes saisons, il existe des balais pour différentes saisons et des balais plus performants.

**LES ACCENTS 1999
SONT PRÊTES À PARTIR
CHEZ HULL HYUNDAI**

PRIX DU «MEILLEUR ACHAT»
1996, 1997 ET 1998
LE MAGAZINE CARGUIDE

**PROFITEZ D'UN TAUX DE LANCEMENT RÉDUIT DE LOCATION
OU DE FINANCEMENT SUR TOUS LES MODÈLES 1999.**

0\$ DE COMPTANT **0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

LOUEZ À PARTIR DE **199\$** PAR MOIS/48 MOIS

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
	500 \$	187 \$
1000 \$	175 \$	
1500 \$	163 \$	

**4,8 %
FINANCEMENT***
JUSQU'À 60 MOIS

ACCENT L 3 PORTES. PDSF À PARTIR DE 11 565\$**

L'Accent est conçue et construite pour vous offrir la technologie la plus avancée en matière de sécurité et de performance. Le moteur 4 cylindres multisoupape Alpha perfectionné est cette année encore plus efficace, plus silencieux et plus doux que jamais. L'Accent 1999 offre également une meilleure tenue de route et une plus grande maniabilité grâce à une direction à pignon et crémaillère précise, une suspension entièrement indépendante aux quatre roues, des barres stabilisatrices à l'avant et à l'arrière ainsi que des pneus radiaux quatre saison

ceinturés d'acier. Pour une sécurité accrue, l'Accent offre de série un coussin gonflable du côté conducteur (avec puissance de déploiement réduite) et, en option, des freins antiblocage ABS. En plus de sa longue liste de caractéristiques de série, sachez que l'Accent propose des modèles en pratiques versions 3 portes L et GSi des plus sportives ainsi que la GL 4 portes. Pas surprenant que l'Accent soit le «Meilleur achat» de sa catégorie depuis trois ans...et pour des années à venir!

TAUX DE LOCATION ET DE FINANCEMENT AVANTAGEUX SUR LES DERNIÈRES 1998!



HULL HYUNDAI
890, boul. St-Joseph, Hull
(819) 770-7768

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

4746/1101
Garantie du groupe
motopropulseur de 5 ans/100 000 km
Programme d'assistance routière
24 heures de 3 ans/60 000 km

* Programmes de location de CIBC Finance Inc. Offre d'une durée limitée. Programmes de location sur les modèles neufs Accent L 3 portes 1999. PDSF à partir de 11 565 \$, taux d'intérêt annuel de 7,66%, mensualités de 199 \$ par mois pour 48 mois sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 9 552 \$ sur approbation du crédit. Option d'achat : 5 197 \$. Comptant de 0 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$. Transport et préparation inclus. Taxe et immatriculation en sus. Kilométrage annuel de 18 000 km, 0,38 \$ par kilomètre additionnel. Ce taux spécial de location ne peut être jumelé au programme de remise aux diplômés. ** Financement à taux annuel de 4,8% sur approbation de crédit pour une période de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 4,8 % par année équivalent aux mensualités de 187,29 \$ pour 48 mois. Le coût de financement de 1 268 \$ pour un total de 11 268 \$. PDSF de l'Accent L 3 portes à partir de 11 565 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente. Le concessionnaire peut vendre à prix réduit les véhicules chez les concessionnaires.

Le Rapport sur les Prix
 Notre engagement : vous faire économiser...
 chaque semaine!

The Price Report
 Committed to saving you money... Every week!

Loblaws



PILONS, CUISSES
 ou HAUTS DE CUISSE DE POULET

frais en sac seulement

CHICKEN DRUMSTICKS
 LEGS or THIGHS

fresh bagged only



.99 lb
 2.18/kg

LES ÉVÉNEMENTS DE CETTE SEMAINE!

PAQUET CLUB
 AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

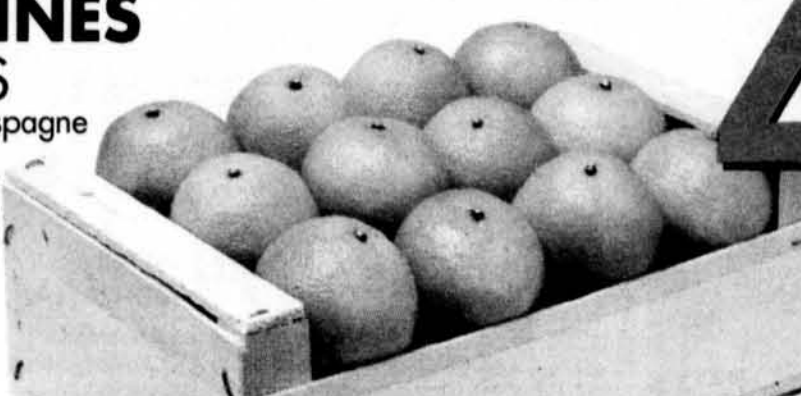
Bonnes idées cadeau

CLÉMENTINES
 SANS PÉPINS

juteuses produit de l'Espagne ou du Maroc

CLEMENTINES SEEDLESS

juicy product of Spain or Morocco



4.99

boîte de 2.3 kg box

GARANTI
 JUSQU'AU 2 JANVIER 1999
GUARANTEED
 UNTIL JAN. 2/99

DON'T MISS THIS WEEK'S STORE EVENTS!

WHOLESALE CLUB PACK
 NO MEMBERSHIP REQUIRED

Great Gift Ideas

PATÉ DE VIANDE

SAVARIN

ou macaroni et fromage
 Les Classiques surgelés

SAVARIN MEAT PIE

or macaroni & cheese Classics frozen



2.88

paquet de 170-200 g pkg.

DÉTERGENT SUNLIGHT

ordinaire ou Ultra 6 L avec javellisant en poudre ou détergent Ultra WISK en liquide pour la lessive cont. de 1,8 L

SUNLIGHT DETERGENT

regular, Morning Fresh, Ultra 6 L with bleach powder or WISK Ultra Detergent liquid for laundry 1.8 L cont.



5.99

boîte de 12 L box

ÉPAULE DE PORC FUMÉE PICNIC

cuite
SMOKED PICNICS
 PORK SHOULDER cooked



.99 lb
 2.18/kg

FROMMAGE CHEDDAR LA TRAPPE CANADIEN

coupé à la charcuterie
CHEDDAR CHEESE LA TRAPPE CANADIAN
 deli cut

disponible à la charcuterie available in the deli



3.99 lb
 .88/100 g

PHOTOLAB

1 HOUR PHOTOFINISHING with EXPRESS 1 SERVICE

Have your film developed while you shop!

- 24 exposures • C-41 process
- 35 mm colour print film
- JUMBO 4" x 6" prints

6.99

acceptées pour les articles du Photolab accepted on Photolab items

MOULES DE L'Î.-P.-E.

d'élevage, vivantes sans les grains

MUSSELS P.E.I.
 live cultivated grit free



2.99 de 907 g bag

PAQUET CLUB
 AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

ESSUIE-TOUT LE CHOIX DU PRÉSIDENT

jumbo 100% recyclé, blanc 2 épaisseurs PRODUIT VERT

PRESIDENT'S CHOICE PAPER TOWELS GREEN
 jumbo 100% recycled white 2-ply Club Pack



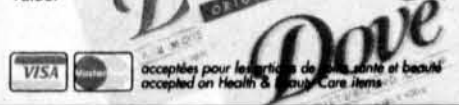
5.49
 paquet de 8 roll. 9 roll pkg.

PAINS DE SAVON DOVE

format personnel, blanc, rose ou non parfumé

DOVE SOAP BARS
 personal size white, pink or unscented

Excellente offre! Great value!



1.29
 paquet de 2 x 100 g pkg.

CARTES DE SOUHAITS DES FÊTES AVEC ENVELOPPES

modèles au choix
HOLIDAY GREEN CARDS WITH ENVELOPPES
 assorted designs



3.49
 paquet de 20-36

CHAMPIGNONS BLANCS frais

produit du Canada

MUSHROOMS WHITE fresh
 product of Canada



1.29
 paquet de 8 oz. pkg.

BAGELS

3.5 oz. size bagels only. Bagel Bags available in store. Bagels de format 3.5 oz seulement. Le sac à bagels est disponible en magasin.

This week only, fill up your bagel bag every time you shop. Cette semaine seulement, remplissez votre sac de bagels à chaque visite!

99¢

FRAÎCHEUR DES CHAMPS

POMMES EMPIRE
produit du Canada catégorie Canada n°1
APPLES EMPIRE
product of Canada Canada no. 1

1.99
sac de 3 lb bag

LE CHOIX DU BOUCHER

JARRETS DE PORC
surgelés
PORK HOCKS
frozen

.69 lb
1.52/kg

CHOU VERT
frais

produit du Canada catégorie Canada n°1
GREEN CABBAGE
fresh
product of Canada
Canada no. 1

.79
chacun/each

ÉPINARDS
frais

produit des É.-U.A.
SPINACH
fresh
product
of U.S.A.

.99
pqt de 10 oz. pkg.

TOURTIÈRE
LA BELLE FERMIERE

surgelée
TOURTIÈRE
MEAT PIE
LA BELLE
FERMIERE
frozen

2.49
pqt de 450 g pkg.

BOLOGNE
MAPLE LEAF

ordinaire ou à l'ail en tranches
MAPLE LEAF
BOLOGNA
regular or garlic sliced

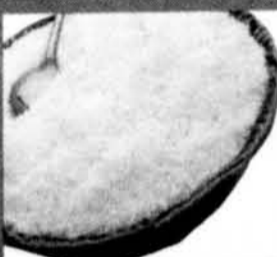
2.49
pqt de 500 g pkg.



LA BOULANGERIE
DU MARCHÉ

GÂTEAU DANOIS OAKRUN
aux pommes, au fromage, au chocolat ou aux framboises
COFFEE CAKE OAKRUN
apple, cheese, chocolate or raspberry

2.49
pqt de 450 g pkg.



Ziggys
DELICES DU MARCHÉ

FROMAGE PARMESAN
100 % RÂPÉ
canadien emballé à la charcuterie
PARMESAN CHEESE
100% GRATED Canadian deli packaged

7.99 lb
1.77/100 g

DARNES DE SAUMON
DE L'ATLANTIQUE fraîches
ATLANTIC
SALMON STEAKS
fresh

6.99 lb
1.55/100 g

BRIOCHE À LA CANNELLE SUCRÉES

cuites en magasin
SWEET CINNAMON BUNS
in-store baked

1.99
pqt de 6 pkg. of

GÂTEAU MOUSSE AU CHOCOLAT

LE DÉCADENT^{MC}
ou GÂTEAU FONDANT AU CHOCOLAT
DE LUXE Le Choix du Président^{MC} surgelé
THE DECADENTTM
CHOCOLATE
MOUSSE CAKE
or DELUXE
CHOCOLATE
FUDGE LAYER
CAKE
President's
Choice[®]
frozen

9.99
pqt de 740-900 g pkg.

RÔTI DE POITRINE DE DINDE CLEARVIEW

tranché ou émincé à la charcuterie
TURKEY BREAST ROAST CLEARVIEW
deli sliced or shaved

5.99 lb
1.33/100 g

GROSSES CREVETTES LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}

tigrées noires crues et surgelées, à décortiquer éclair^{MC}, de 31 à 40 par lb
LARGE SHRIMP PRESIDENT'S CHOIX
raw
Zipper Back[®]
Black Tiger
frozen shell
31-40 per lb

10.99
pqt de 454 g pkg.



VOS PRÉFÉRÉS



POISSON EN PÂTE BLUE WATER

surgelé à l'anglaise, bouchées, collations de l'océan, tendres, filets, bâtonnets, frites, croustillants ou portions en paquet écru

2.99
pqt de 400-700 g pkg.

BÂTONNETS DE POISSON BLUE WATER

sole ou aiglefin surgelés

3.49
pqt de 350 g pkg.

FILETS CUITS BONNE FOURCHETTE BLUE WATER

surgelés

2.69
pqt de 262-294 g pkg.

LE MARCHÉ AUX FLEURS

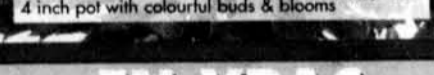
FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX



CACTUS DE NOËL

avec bourgeons et fleurs colorés dans un pot de 4 po
CHRISTMAS CACTUS

2.99
l'unité/each



VOS PRÉFÉRÉS



COQUILLES POUR TACO OLD EL PASO

18 ordinaires ou 10 super

2.99
pqt de 187-191 g pkg.

TROUSSE DE TACO TACO SOUPLE, BURRITO ou TROUSSE DE FAJITA

Old El Paso

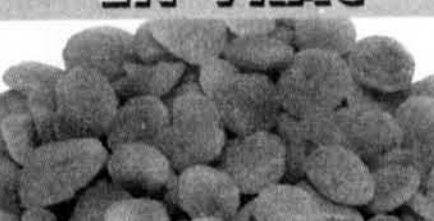
3.49
pqt de 275-520 g pkg.

SAUCE SALSA OLD EL PASO

Riche avec gros morceaux ordinaire ou Picante

2.99
bocal de 650 ml jar

EN VRAC



ABRICOTS TURCS séchés
APRICOTS TURKISH dried

3.99
cont. de 500 g cont.



TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

Bonnes idées cadeau

HÂTEZ-VOUS... POUR UN MEILLEUR CHOIX, MAGASINEZ TÔT. TANT QU'IL Y EN AURA !

Great Gift Ideas

HURRY...FOR BEST SELECTION SHOP EARLY. WHILE QUANTITIES LAST!



VOITURE DE COURSE
échelle 1:18
modèles au choix
DIE CAST CAR
1:18 scale large
assorted models

19.99
l'unité/each



ENSEMBLE DE COURSE CHAMPION TCR
JACQUES VILLENEUVE

échelle 1:60 électrique
• plus de 30 pieds de piste
• 2 - voitures F1

TCR CHAMPION RACING SET
JACQUES VILLENEUVE
1:60 scale electric
• over 30 ft. of track
• 2 - F1 cars

79.99
l'unité/each



GRAND CHIEN COUCHÉ EN PELUCHE

au choix
LARGE LYING DOG
PLUSH TOY
assorted

29.99
chaque/each



ANIMAUX ASSIS EN PELUCHE
9 pouces au choix

PUSH TOY
SITTING ANIMAL
9" assorted

7.99
chaque/each



ROULEAU GÉANT DE PAPIER D'EMBALLAGE DES FÊTES

30 po x 240 po motifs au choix
FESTIVE WRAP JUMBO ROLL
30" x 240" assorted styles

1.99
le roul./each roll



PANIER DE CHANDELLES DE LUXE ET CHANDELIERS AU CHOIX

DELUXE CANDLE BASKET
ASSORTED CANDLES & HOLDERS

29.99
chaque/each



CHANDELLE DÉCORATIVE

6 po x 6 po à 3 mèches
modèles au choix

3 WICK DECORATIVE CANDLE
6" x 6" assorted styles

24.99
chaque/each



ROSETTES DE LUXE DES FÊTES

LUXURY BOWS
FESTIVE

3.49
pqt de 18
pkg. of 18



Centre des soins personnels

LE PREMIER POUR LES PETITS PRIX

MENNEN SPEED STICK
déodorant variétés sélectionnées
sauf les gels

cont. de 55-85 g cont.

1.99

MENNEN SPEED STICK
déodorant selected varieties
excluding gels



GEL POUR LA DOUCHE ET LE BAIN LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}

PRESIDENT'S CHOICE[®]
BATH & SHOWER GEL

cont. de 300 ml cont.

2.99



PRODUITS DE SOINS POUR LA PEAU POND'S[®] SKIN CARE PRODUCTS

25%
DE RABAIS SUR LE PRIX RÉG.

14-200 ml cont.



BONUS! TUMS ULTRA AVEC CALCIUM
comprimés ordinaires ou extra forts pour maux d'estomac à croquer

BONUS! TUMS ULTRA WITH CALCIUM
regular or extra strength tablets for upset stomach
chewable

2.99
cont. BONUS de 20%
20% BONUS cont.



marquesconnues

TOMATES UNICO
oblongues pelées, écrasées ou en dés

TOMATOES UNICO
plum peeled, crushed or diced

.89
boîte de 28 oz. tin



JUS DE FRUIT FRESH'N TASTY

ou boissons
FRESH'N TASTY
FRUIT JUICES
or drinks

.89
pqt de 3 x 250 ml packs



SAVEUR DU JARDIN CATELLI SAUCE POUR PÂTES

CATELLI GARDEN SELECT PASTA SAUCE

1.79
bocal de 700 ml jar

pqt de PÂTES LES MEILLEURS AU MONDE LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC} (350-450 g) GRATUIT à l'achat de 2 bocaux de 700 ml de sauce pour pâtes Saveur du Jardin Catelli.
FREE pkg. of PRESIDENT'S CHOICE[®] WORLD'S BEST PASTA (350-450 g) when you buy 2 x 700 ml jars of Catelli Garden Select Pasta Sauce.



BISCUITS DARE
ou AVOINE ET RAISINS SECS SUN-MAID

DARE COOKIES
or SUN-MAID OATMEAL RAISIN

1.99
pqt de 300-350 g pkg.



JUS DE POMME ROUGEMONT
doux, Granny Smith ou McIntosh

ROUGEMONT APPLE JUICE
Mellow, Granny Smith or McIntosh

1.99
cont. de 2 L cont.



LÉGUMES L'ALTERNATIVE SEENERGY

haricots ou pois surgelés
SEENERGY ALTERNATIVE EATING
VEGETABLES
beans or peas
frozen

1.49
pqt de 400 g pkg.



FROMAGE CHEDDAR CRACKER BARREL

doux, léger, mozzarella ou mozzarella partiellement écrémé
CRACKER BARREL KRAFT CHEDDAR CHEESE
mild, light mild, medium, mozzarella or part skim mozzarella

2.49
pqt de 227 g pkg.



PLAT «BON AU POSSIBLE^{MC}»
LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
surgelé

PRESIDENT'S CHOICE[®]
TOO GOOD TO BE TRUE!TM
ENTREE!
frozen

1.99
boîte de 225-312 g box



ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

BOEUF À RAGOÛT DÉOSSÉ
frais coupe de boeuf des catégories Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC} seulement

2.29 lb
5.05/kg

STEW BEEF BONELESS
fresh cut from Canada AA, AAA grades beef Club Pack[®] only



BIFTECKS MINUTE EN PAQUET CLUB^{MC} seulement
coupe de cuisse de boeuf des catégories Canada AA, AAA

2.99 lb
6.59/kg

MINUTE STEAKS CLUB PACK[®] only
cut from Canada AA, AAA grades beef hip



SUPER!

VIANDES

EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB^{MC}!
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS



HAUTS DE CUISSES DE POULET DORÉS ET CROUSTILLANTS^{MC}
désossés sans peau panés assaisonnés 8 morceaux minimum surgelés Le Choix du Président^{MC}

CHICKEN THIGHS GOLDEN CRUNCHTM
boneless skinless breaded seasoned minimum 8 pieces frozen President's Choice[®]

\$1 OFF sur le prix régulier

9.99 boîte de 1 kg box

CÔTELETTES DE PORC frais
du filet en Paquet Club^{MC} seulement

2.29 lb
5.05/kg

PORK CHOPS
fresh rib end portion Club Pack[®] only



CÔTES DE FLANC EN PAQUET CLUB^{MC} seulement
de porc frais en portions

1.99 lb
4.39/kg

SIDE RIBS CLUB PACK[®] only
fresh pork portions



CHILI À 3 HARICOTS AU BOEUF LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
surgelé

3-BEAN BEEF CHILI PRESIDENT'S CHOICE[®]
frozen

5.49 boîte de 1 kg box



PÂTES IMPÉRIALES EN PAQUET CLUB^{MC}
surgelées à la cantonaise avec des légumes et du boeuf sans nom[®] 1,25 kg

4.99 boîte de 22

EGG ROLLS CLUB PACK[®]
frozen Cantonese style with vegetables & beef no name[®] 1.25 kg

1 \$ par boîte



TOURTIÈRE CAMPAGNARDE
faite de veau, de porc et de pommes de terre, format familial, surgelée Le Choix du Président^{MC}

TOURTIÈRE MEAT PIE DEEP DISH
made with veal, pork and potatoes family size frozen President's Choice[®]

4.49 boîte de 900 g box



LANIÈRES DE POULET OU PÉPITES
surgelées panées Le Choix du Président^{MC} en Paquet Club^{MC}

9.99 boîte de 1.5 kg box

CHICKEN STRIPS or NUGGETS
frozen breaded President's Choice[®] Club Pack[®]

\$2 OFF sur le prix régulier



PAQUET CLUB AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

ACHÉTEZ BEAUCOUP! ÉCONOMISEZ BEAUCOUP!

WHOLESALE CLUB PACK NO MEMBERSHIP REQUIRED

BUY BIG! SAVE BIG!

EAU PERRIER
gazeifiée

PERRIER WATER
carbonated

9.99

12 bout. de 750 ml
12 x 750 ml btl.



LE BISCUIT DÉCADENT LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
aux briures de chocolat

THE DECADENTTM COOKIE PRESIDENT'S CHOICE[®]
chocolate chip

3.99

GROS pqt de 700 g
LARGE 700 g bag



COCKTAIL DE CANNEBERGE sans nom[®]
CRANBERRY COCKTAIL
no name[®]

3.99

cont. de 3.78 L cont.



CROUSTILLES RUFFLES
DORITOS TOSTITOS Lays ou Cheetos

RUFFLES POTATO CHIPS
DORITOS, TOSTITOS Lays or Cheetos

2.99

pqt de 460-490 g pkg.



LASAGNE À L'ITALIENNE
en Paquet Club^{MC} sans nom[®] surgelée

LASAGNA ITALIAN-STYLE
Club Pack[®] no name[®] frozen

7.99

pqt de 2.27 kg pkg.



PIZZA EN POCHE EN PAQUET CLUB^{MC}
de luxe, pepperoni ou 3 fromages surgelées sans nom[®]

PIZZA POUCHES CLUB PACK[®]
deluxe, pepperoni or 3 cheese frozen no name[®]

5.99

boîte de 12



CÉRÉALES CORN POPS KELLOGG'S
KELLOGG'S CORN POPS cereal

6.99

boîte de 775 g box



PAPIERS-MOUCHOIRS EN PAQUET CLUB^{MC}
sans nom[®]

FACIAL TISSUES CLUB PACK[®]
white no name[®]

3.49

6 boîtes de 6 boxes of 150



"Rabais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. "Loblaws" et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président" et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws compagnies Limitée; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 1^{er} novembre 1998. Les prix sont en vigueur à compter du dimanche 1^{er} novembre jusqu'au samedi 7 novembre 1998 dans les magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refer to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice" and no name are registered trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, November 1, 1998. Prices effective from Sunday, November 1 until Saturday, November 7, 1998 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

AYLMER
375, CHEMIN AYLMER, AYLMER 682-4433

GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149

HULL
300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 1^{er} novembre au samedi 7 novembre 1998/Prices effective from Sunday, November 1 until Saturday, November 7, 1998

Pathfinder: un luxe étonnant

Prenez une généreuse portion d'audace à l'état pur. Ajoutez-y confort et élégance en quantité égale. On obtient le Pathfinder de Nissan. Ce véhicule utilitaire sport a été conçu pour les conducteurs qui veulent tout avoir: une performance hors route du tonnerre et une allure luxueuse en ville. En 1999, le Pathfinder offre aux aventuriers quatre façons distinctes de faire leur chemin.

Le modèle LE est la pure expression de la beauté du Pathfinder. En plus du lecteur de disques compacts et du climatiseur, de série sur tous les Pathfinder, la version LE offre des dessus de sièges en cuir, des sièges avant chauffants à commande électrique et des garnitures similibois. Évidemment, le LE affiche l'assurance qui caractérise tous les Pathfinder. Rien d'étonnant avec sa robuste construction mono-

coque, ses quatre roues motrices évoluées, ses freins antiblocage tout terrain et ses larges pneus P265. Mais il ne s'arrête pas là: il propose aussi, de série, une boîte de vitesses automatique à 4 rapports. Avec ses élargisseurs d'ailes de couleur harmonisée et ses jantes en alliage, le LE fait plus que jamais sentir sa présence.

Des aptitudes tout terrain

Le dispositif d'engagement en marche des quatre roues motrices explique comment le Pathfinder peut affronter tous les terrains. En effet, jusqu'à 80 km/h, on passe automatiquement en 4 roues motrices dès que l'on engage le levier de la boîte de transfert. Mais il est aussi

possible de le faire lorsque le véhicule est complètement arrêté: le Pathfinder n'a pas besoin d'être en mouvement pour s'adapter. Pour ajouter à sa tenacité, la robuste construction

monocoque du Pathfinder lui procure non seulement la possibilité de maîtriser les pires conditions, mais aussi un roulement silencieux et posé sur la route.

Assurez-vous de pouvoir freiner cet hiver...

Dans tous les sondages, les conducteurs canadiens placent la défaillance des freins au premier rang de leurs craintes quant aux pannes mécaniques. Pourtant, à peine 20 % d'entre eux indiquent que le système de freinage devrait être régulièrement vérifié.

Disques. Tambours. Commande assistée. Antiblocage. Pourquoi est-ce si compliqué? Il ne faut pas s'en faire, c'est moins pire que ça en a l'air. Tout est question de friction, celle entre la plaquette et la garniture ou le disque de frein, celle des pneus sur la chaussée.

Lorsque l'on applique les freins, on crée de la pression sur le maître-cylindre, ce qui se communique aux freins par des canalisations. Dans le cas de servofreins, il n'est pas nécessaire d'appuyer très fort sur la pédale pour obtenir le même freinage. Dans le cas des freins à tambour, les sabots de frein à l'intérieur du tambour se pressent contre la garniture de frein, causant une force d'arrêt. Il s'agit d'une composante protégée peu dispendieuse à entretenir.

Les freins à disque s'assimilent à ceux d'un vélo. Les patins viennent pincer le disque, engendrant une force d'arrêt. En raison du rejet supérieur de chaleur, les freins à disque procurent jusqu'à trois fois plus de puissance d'arrêt que les freins à tambour. C'est la raison pour laquelle on les retrouve à l'avant de la majorité des voitures, où la plus grande force d'arrêt est nécessaire, alors que les freins à tambour sont plus couramment installés à l'arrière.

En raison de la chaleur générée par le freinage, les plaquettes étaient autrefois fabriquées d'amiante. De nouveaux matériaux métalliques ont cependant éliminé l'amiante et sa poussière nocive.

Le liquide dans le maître-cylindre sert à convertir la pression que l'on applique sur la pédale en pression de freinage. Si on doit ajouter du liquide, il faut utiliser un contenant neuf, car il absorbe facilement l'eau. Il est important de se servir uniquement du liquide pour freins conseillé dans le manuel technique de la voiture.



Le Pathfinder LE de Nissan: luxe et aventure main dans la main.

coque, ses quatre roues motrices évoluées, ses freins antiblocage tout terrain et ses larges pneus P265. Mais il ne s'arrête pas là: il propose aussi, de série, une boîte de vitesses automatique à 4 rapports. Avec ses élargisseurs d'ailes de couleur harmonisée et ses jantes en alliage, le LE fait plus que jamais sentir sa présence.

PRÉPAREZ-VOUS À PAYER MOINS !

PATHFINDER

4X4 1999

399\$
/mois



l'aventure civilisée !

- VERSION CHILKOOT
TRAIL DU PATHFINDER
- CLIMATISEUR SANS CFC
 - RADIOCASSETTE AM/FM
 - AVEC LECTEUR DC, 100 WATTS
 - GROUPE ÉLECTRIQUE
 - DIFFÉRENTIEL AUTOBLOQUANT ET BEAUCOUP PLUS

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

LOCATION DE 36 MOIS BASÉE SUR UN TAUX D'INTÉRÊT DE 6,8 %. TAXES, IMMATRICULATION ET ASSURANCES EN SUS. ACOMPTE OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT 3 495 \$, FRAIS DE TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS. PREMIER VERSEMENT ET DÉPÔT DE GARANTIE (ÉQUIVALENT À UN VERSEMENT MENSUEL TOUTES TAXES INCLUSES) REQUIS À LA LIVRAISON. LES VALEURS GARANTIES SONT DE 20 768,76 \$ (5CRG59AA00). LIMITE DE 60 000 KM. FRAIS DE 12 CENTS POUR LES PREMIERS 15 000 KM EXCÉDENTAIRES ET DE 8 CENTS POUR LES KM EXCÉDENTAIRES SUBSÉQUENTS. SUR APPROBATION DU CRÉDIT PAR NCFI. INFORMEZ-VOUS SUR LA LOCATION SANSOUCI DE NISSAN. CERTAINES CARACTÉRISTIQUES PEUVENT VARIER D'UN MODÈLE À L'AUTRE. 4669/1101



CARREFOUR
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH,
HULL



776-0100

NOUVEAU NOUVEAU EN OUTAOUAIS

CENTRE D'AUTO ESTHÉTIQUE PLUS

40 Adrien-Robert, unité 3, Hull (Québec)



Tél.: (819) 772-9367

Cell.: (819) 773-0699

Spécial d'ouverture
démarreur
à distance à partir de

129⁹⁵\$

+ taxes,
installation incluse

Offre valide jusqu'au 1 novembre 98

Spécialités

Unique en région

Spécialiste en auto convertible

Pare-brise, vitres d'auto, teinture
de vitres d'auto, rembourrage, toit de bateau,
toile pour camion, bateau

**MEILLEURS PRIX
EN VILLE**

Plus de 20 ans
d'expérience
Satisfaction garantie

AUTOMOBILE ET ENTRETIEN

Mazda Protégé : pour jeunes de coeur et d'esprit

Mazda renouvelle sa petite Protégé en 1999. Plus jolie et mieux équipée, elle a tout pour éclipser les Corolla et Civic de sa catégorie!

Mazda Vise une clientèle jeune d'esprit et de coeur avec sa nouvelle Protégé. Il suffit de voir le commercial télévisé pour le constater : dans un monde baptisé «Cool World», les quatre (jeunes) personnages découvrent cette nouvelle voiture au son



d'un beat technopop.

La Protégé s'adresse aussi à des automobilistes qui veulent une voiture fiable, aux traits sympathiques et distincts, offerte à prix abordable. Or, côté fiabilité, la Protégé affiche un dossier rassurant.

Au point de vue esthétique, cette Protégé se distingue du modèle qu'elle remplace, dont les traits étaient pour le moins conservateurs.

La gamme Protégé se décline en trois versions : le modèle de base DX, l'intermédiaire SE et la LX de luxe. Les deux premières ont un nouveau quatre cylindres de 1,6 litre qui produit 105 chevaux, soit 13 de mieux que le moteur de 1,5 litre qu'il remplace.

La LX reprend, par contre, le quatre cylindres de 1,8 litre du modèle antérieur. Il produit toujours 122 chevaux.

Ces moteurs sont jumelés soit à la transmission de série, la manuelle à cinq rap-

ports, très précise et agréable à utiliser, soit à l'automatique optionnelle à quatre rapports, dotée d'une commande électronique.

Châssis très rigide

La nouvelle robe de la Protégé habille un nouveau châssis qui est 22 % plus résistant à la flexion et 12 % à la torsion. En outre, l'empattement a été allongé et les voies avant et arrière, élargies.

Beaucoup d'espace!

Un des points forts de cette berline demeure son habitacle bien insonorisé mais, surtout, très spacieux.

En fait, c'est LE plus spacieux de sa catégorie. En effet, il y a plus d'espace devant et derrière dans une Protégé que dans une Corolla, une Civic et une Sentra.

Même son coffre a un volume utile supérieur à celui de ses trois concurrentes. Les passagers qui montent derrière n'apprécieront pas seulement l'espace généreux pour les jambes et la tête, mais ils remarqueront vite les vitres qui s'abaissent presque entièrement, contrairement à plusieurs autres voitures (surtout américaines).

Le nouveau tableau de bord est très élégant. Les panneaux texturés à la façon de la fibre de carbone n'y sont pas étrangers. Des prix alléchants

La Protégé DX affiche un prix alléchant, en raison de son équipement moins étoffé. Elle n'a pas d'éclairage dans le coffre, ni d'appuie-tête intégrés à l'arrière, pas plus que les dossiers arrière rabattables 60/40 qu'ont les SE et LX. Son équipement de série ne comprend même pas de radio!

Toutefois, avec une différence de seulement 645 \$ entre cette DX et la SE, nettement mieux équipée, on imagine aisément vers quel modèle la majorité des acheteurs se tourneront.

Soyez différent. Soyez vous-même.



Comparez :

- Toute nouvelle carrosserie plus aérodynamique
- Nouveau moteur plus puissant
- L'intérieur le plus spacieux de sa catégorie
- Maniabilité et confort de roulement améliorés
- Carrosserie monocoque à construction triple «H» pour plus de sécurité
- Ceintures de sécurité à trois points d'ancrage à toutes les places
- Banquette arrière à dossier 60-40 rabattable
- Système audio AM/FM stéréo, lecteur de CD et 4 haut-parleurs de série sur les modèles SE et LX

La Protégé 1999 vous est offerte en trois versions : DX, SE ou LX 1,8 litre.

Choisissez la toute nouvelle Mazda Protégé 1999.

Affirmez votre différence. Avec la toute nouvelle Mazda Protégé. Différente par son profil d'inspiration européenne. Différente par son nouveau moteur, plus puissant. Et, bien sûr, par son concept «OptiSpace», grâce auquel la Protégé est toujours la voiture la plus spacieuse de sa catégorie. Glissez un CD dans le lecteur de la chaîne stéréo - de série sur les modèles SE et LX - et fuyez l'univers du Tout-le-monde-pareil. Venez faire un essai routier de la toute nouvelle Mazda Protégé chez votre concessionnaire dès aujourd'hui.

Coup de foudre! Coup de fougue!

ARGUS
HULL

961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700

1255, de la Vérendrye O, Gatineau
246-7000



MAZDA

Kansei
MAZDA GATINEAU

AUTOMOBILE ET ENTRETIEN

La Subaru Forester L

Unique pour les bonnes raisons

La Forester est unique en son genre. Elle conjugue le style, la robustesse et la polyvalence d'une sportive utilitaire avec le confort et la douceur de roulement d'une routière, le tout, sans porter atteinte à la sécurité ou à la performance.

Vous qu'il en soit, seul un essai routier vous permettra de vraiment apprécier ce juste équilibre. Maîtrisez la puissance de son moteur «boxer» 2,5 litres de 165 ch à simple arbre à cames en tête aussi

doux que nerveux. Ressentez la stabilité de sa solide suspension indépendante aux quatre roues et la sécurité de ses freins ABS à quatre capteurs et quatre circuits. Observez ensuite le surcroît de traction, d'agilité et de manoeuvrabilité de la traction intégrale à prise constante Subaru. Et enfin, faites le compte de tous ces avantages et voyez comme elle est économique, se faufile à travers les bouchons de circulation et se range facile-

ment. Tout ça, sans la conduite laborieuse et l'encombrement d'une sportive utilitaire traditionnelle.

Une fois immobilisé, examinez l'habitacle attrayant et spacieux. Vous y trouverez toutes les caractéristiques susceptibles d'augmenter votre plaisir au volant d'une Forester.

Certaines d'entre elles font beaucoup de bruit comme la stéréo haut de gamme de 80 W à quatre haut-parleurs avec

lecteur de cassette et lecteur de DC optionnel. D'autres sont plus discrètes comme les lunettes de lecture et le compartiment de lunettes montés au plafond.

Voilà autant d'accessoires peu communs à bord d'une sportive utilitaire mais qui font de la Forester un véhicule vraiment unique, pour toutes ces bonnes raisons. La Subaru Forester : un véhicule unique en son genre.

Suzuki Grand Vitara

Le temps est venu de voir grand. C'est le temps du tout nouveau Grand Vitara - le premier utilitaire sport à moteur V6 de sa catégorie. Il vous offre toute la puissance, la performance et le style d'un utilitaire sport beaucoup plus gros, mais avec une grande différence. Le Grand Vitara se vend à un prix défiant toute concurrence. Et avec son nouveau V6, il ne



2,5 litres à quatre arbres à cames et 24 soupapes, produisant un incomparable 155 chevaux et couplé à une transmission manuelle 5 rapports ou automatique à 4 rapports en option.

Ce nouveau V6 incorpore les derniers fruits du génie automobile. Léger et compact, il donne au Grand Vitara un rapport poids/puissance exceptionnel et un couple remarquable à moyen régime. Le mécanisme de commande directe des soupapes augmente la puissance et réduit le temps de réaction, réduisant la consommation de carburant. Même le bruit et la vibration sont réduits grâce à un support hydraulique à l'avant et une chaîne de distribution en deux sections à réglage automatique. Alors, sur le boulevard ou le chemin du chalet, le Grand Vitara s'adapte à toutes les conditions.

se laisse impressionner par personne. Vous voulez de la puissance? En voilà! Sous le capot règne un robuste V6 de



SUBARU
L'atTraction intégrale™

FORESTER L 1999

Traction intégrale, climatiseur, automatique, freins ABS, roues en alliage, porte-bagages sport, vitres et portes électriques, moteur 2,5 litres.
Et plus...

359\$*
/mois

PROGRAMME DE FINANCEMENT
1999 **3,9%** **4,9%** **5,9%**
AUSSI DISPONIBLE -24 mois -36 mois -48 mois

La voiture qui *impressionne*
ceux que la voiture n'*impressionne* plus.



GATINEAU SUBARU

(819) 643-4341

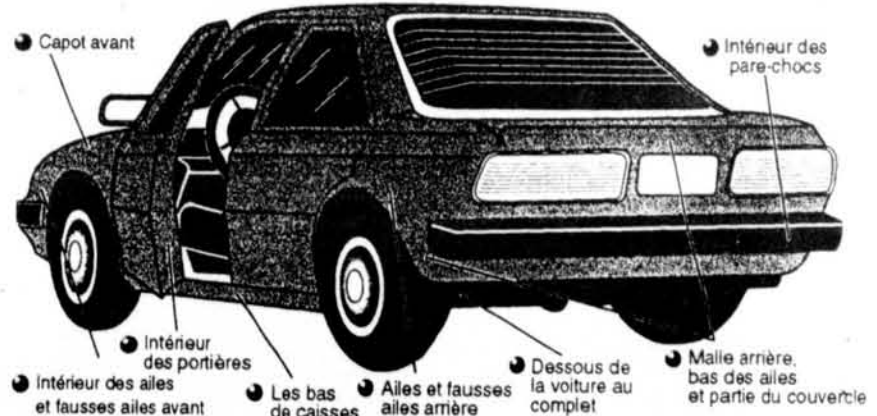
267, NOTRE-DAME, GATINEAU

*Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles, portant sur le Forester L 1999. Mensualités de 359\$ basées sur location d'un terme de 48 mois, avec une limite de kilomètre de 80 000 km (0,08\$ du kilomètre additionnel), un escompte de 2 495 \$ ou échange équivalent et la première mensualité payable à la prise d'effet. Un dépôt de garantie peut être exigé. Transport et préparation (895 \$) inclus dans le prix de location. Immobilisation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire participant vous informera des détails, conditions, et options de location. Fin de bail, et peut louer à prix réduit. Les taux et termes de location sont offerts par Credit Subaru Canada. Ne peut être combinée à d'autres offres.



AVANT L'HIVER D'ANTIROUILLE MÉTROPOLITAIN

L'hiver est à nos portes. C'est important et urgent de bien protéger votre véhicule contre les méfaits du calcium, de la neige, de la "slush" et des abrasifs.



UN PRODUIT BREVETÉ, UNIQUE et SPÉCIALEMENT
CONÇU POUR FAIRE FACE AU RUDE CLIMAT DE NOS RÉGIONS.

TRAITEMENT COMPLET
POUR SEULEMENT

64⁹⁵
+ taxes

ANTIROUILLE
MÉTROPOLITAIN?

Grouille avant que ça rouille!

Gatineau: 819 246-7878
530, boul. Gréber

Ottawa: 613 742-7878
1575, boul. St-Laurent

AUTOMOBILE ET ENTRETIEN

La protection, de l'auto jusqu'à la maison

Le CAA-Québec est un organisme qui regroupe quelque 650 000 membres au Québec. Il offrira désormais un service d'assistance relatif aux besoins liés à la maison. «Assistance habitation CAA» est un concept unique et innovateur qui s'inscrit tout naturellement dans le plan de développement du CAA-Québec: offrir de l'assistance à ses membres, sur la route, en voyage et maintenant à la maison.

L'idée d'offrir des services d'assistance au sens large est un concept déjà bien intégré aux bannières CAA/AAA (Associations canadienne et américaine des automobilistes) à travers leur réseau nord-américain. Pour le président-directeur général du CAA-Québec, Paul A. Pelletier, «l'expérience développée par les clubs CAA/AAA offrant déjà un tel produit nous a permis de constater que les consommateurs y sont sensibles et qu'ils nous perçoivent comme un regroupement capable de leur procurer la même sécurité dans le secteur de l'habitation que dans les autres secteurs d'activités où nous sommes déjà présents.»

Ce n'est pas à l'aveuglette que le CAA-Québec entreprend aujourd'hui de constituer ce qui deviendra sans doute le plus important regroupement de propriétaires et de locataires au Québec. Il est en effet reconnu que le Club est déjà passé maître en matière d'assistance. Aujourd'hui, il prend la force de son expérience et de son expertise en matière de gestion de réseaux de service pour élaborer la gamme de services la plus étendue qui soit en matière d'assistance habitation. Pour ce faire, il vient de se porter acquéreur des actifs du

réseau Protège toit, entreprise spécialisée dans l'assistance téléphonique et la référence de fournisseurs pour tout ce qui concerne la résidence. Gagnant du trophée Habitas Innovation 1998, catégorie Services, Protège toit offrira ses services aux membres jusqu'alors recrutés dans la région de Montréal.

«Avec Assistance habitation CAA, nous serons en mesure de prendre en charge la protection de nos membres partout où ils sont, y compris à la maison! Nous allons donc consacrer les prochains mois à développer graduellement cette structure de façon à pouvoir offrir aux Québécois de l'ensemble de la province, qui adhéreront à Assistance habitation CAA, toute une gamme de services assurant leur tranquillité d'esprit à la maison», a enchaîné M. Pelletier.

Le CAA-Québec lance un nouveau service. Pour sa part, le directeur général d'Assistance habitation CAA, Marc-André Nadon, a précisé que les services, offerts pour l'instant uniquement dans la région de Montréal et de sa périphérie, sont structurés autour de quatre axes.

Premièrement, de l'assistance téléphonique gratuite pour tout ce qui concerne la maison, aussi souvent qu'ils le désirent, les membres d'Assistance habitation CAA pourront joindre par téléphone des spécialistes de l'habitation 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, afin d'obtenir diagnostics et conseils pertinents.

Deuxièmement, des services de références professionnelles. «Lorsqu'il s'agit de confier des travaux à des fournisseurs, nous

sommes là pour recommander des entreprises sérieuses.» Assistance habitation CAA entend développer un réseau de fournisseurs recommandés qui desservira graduellement l'ensemble de la province et qui couvrira à peu près tout ce qu'on peut avoir à faire comme travaux reliés à la maison. Ces professionnels représenteront une centaine de spécialités différentes et seront accrédités selon toute une série de critères aussi stricts que ceux sur lesquels le CAA-Québec a bâti la crédibilité de ses autres réseaux de références que sont ses écoles de conduite et ses garages recommandés. Troisièmement, un service de dépannage

L'huile à moteur

Un élément important

Synthétique. Ça semble artificiel... ça ne peut être aussi bon que l'original, n'est-ce pas?

Pourtant, lorsqu'il est question d'huiles à moteur synthétiques, il pourrait bien s'agir d'une amélioration.

L'huile prévient le contact direct des métaux et enlève les saletés et les sous-produits de combustion.

On ne se rend pas toujours compte que l'huile constitue un important élément du système de refroidissement, dispersant environ 20 % de la chaleur du moteur.

L'usure du moteur se produit principalement au cours des premières minutes de marche, avant que l'huile

d'urgence. «En cas d'urgence, nous sommes en mesure de proposer un fournisseur ayant signé une clause spéciale d'urgence, stipulant un délai maximum à l'intérieur duquel le service sera rendu.»

Et finalement, des offres exclusives. «Assistance habitation CAA proposera à ses quatre membres des offres exclusives, sinon distinctives avec des partenaires de qualité. Déjà, Entourage, Construction, Précence inc. et Vidéotron système de sécurité figurent parmi les premiers fournisseurs recommandés et partenaires d'Assistance habitation CAA.»

soit distribuée partout dans le moteur. Par temps froid, l'huile s'écoule plus lentement et il faut encore plus de temps avant qu'elle s'infilte partout. Les huiles synthétiques ne sont pas raffinées à partir du pétrole brut. Elles sont conçues expressément pour des moteurs haute performance et ont comme caractéristiques une fluidité supérieure à basse température, une meilleure stabilité à température élevée et une plus grande résistance à l'oxydation et à l'effort de cisaillement.

Les huiles synthétiques sont également moins volatiles, de sorte que l'ajout d'huile entre les vidanges est plutôt rare.

Super solde de liquidation

Nos bas prix vous feront peur...

1998 F150 XLS
4X2



18 995\$*

1998 WINDSTAR 20 995\$*
3 litres



1998 ESCORT LX 13 595\$*



TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS



RLE ET WALLINGFORD FORD-MERCURY
901, RUE DOLLARD, BUCKINGHAM
986-3000



Option et taxes en sus

SUZUKI GRAND VITARA



VOICI UN 4X4 PAS COMME LES AUTRES !

Louez un Suzuki Grand Vitara V6

pour 299\$^{48 mois S.O.C.*}

Transport et préparation inclus.

Achetez un Suzuki Grand Vitara V6

À partir de

22 995\$**

GATINEAU SUZUKI

25 267, Notre-Dame, Gatineau
819-643-4341



* Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles, portant sur le Grand Vitara JK TM 1999. Mensualité de 299 \$ basée sur un terme de 48 mois (crédence totale de 17 227,00 \$), avec une limite de kilométrage de 80 000 km (0,08 \$ du kilomètre additionnel), un acompte de 3 375 \$ ou échange équivalent et la première mensualité payable à la prise d'effet. Un dépôt de garantie peut être exigé. Transport et préparation (895 \$) inclus dans le prix de location. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire participant vous informera des détails, condition et options de achat en fin de bail, et peut louer à prix réduit. Ces taux et termes de location sont offerts par Crédit Suzuki Canada. Ne peut être combinée à d'autres offres. P.D.S.M. du Grand Vitara JK TM 1999. Transport et préparation (895 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le concessionnaire participant peut vendre à prix réduit. Le véhicule peut différer de celui illustré et comprendre des accessoires offerts moyennant supplément.

Jeep Grand Cherokee 1999

À la conquête de terres nouvelles

Réaliser l'impossible. Voilà qui résume en quelques mots le thème que s'est donné l'équipe de conception du tout nouveau Grand Cherokee. Le nouveau système optionnel Quadra-Drive, qui se compose de la boîte de transfert Quadra-Trac II et des essieux Vari-Lok à effet progressif, en fait une fois de plus un précurseur sur le marché mondial des véhicules quatre roues motrices.

Ce système est si efficace qu'il peut faire avancer le Grand Cherokee même si trois des quatre roues tournent à vide.

Conçue pour exploiter au maximum l'adhérence des pneus et offrir un temps de réponse minimal, la boîte de transfert Quadra-DriveMC envoie le couple moteur aux roues arrière dans des conditions de conduite normales. La moindre perte d'adhérence d'une roue arrière est détectée par un coupleur à rotor denté logé dans l'essieu arrière Vari-Lok à effet progressif. Le coupleur transfère alors le couple à l'autre roue (transfert de couple latéral). Si l'autre roue manque aussi d'adhérence, la pompe à rotor denté que renferme la boîte de transfert Quadra-Trac IIMC applique instantanément la pression hydraulique nécessaire sur un embrayage multidisque, qui opère le transfert progressif du couple vers l'essieu avant (transfert de couple



arrière-avant). Cet essieu comporte lui aussi un coupleur à rotor denté, grâce auquel pratiquement 100 p. cent de la puissance motrice peut se trouver appliquée sur une seule roue avant, si l'autre patine (transfert de couple latéral). Il en résulte le seul système du genre à conserver une motricité maximale en tout temps. Équipé du système Quadra-DriveMC, le Grand Cherokee offre une traction supérieure, pas seulement hors route, mais aussi sur les voies d'accès d'autoroute, dans les virages et sur les routes mouillées plus ou moins glissantes, du centre à l'accotement.

Le perfectionnement à portée des doigts

Choyé par un confort feutré, on apprécie mieux la splendeur du paysage. Le grain riche du tableau de bord contribue à l'ambiance luxueuse de l'habitacle. Toujours en vue d'offrir autant de confort et de commodité que possible, le Grand Cherokee est le premier véhicule de l'industrie à recevoir un climatiseur à commande bizona infrarouge de la température. Ce système (de série sur le Limited) permet au conducteur et au passager avant de régler la température indépendamment l'un de l'autre. Deux capteurs à infrarouge mesurent

en continu la température superficielle des deux occupants - et non celle de l'air ambiant - et le système régule le débit d'air afin de maintenir les zones de confort qu'ils ont choisies.

En vue de refroidir l'habitacle au complet, un dispositif de commande de l'expansion du frigorigène à tube calibré de diamètre variable contribue à optimiser les performances du climatiseur dans des conditions d'humidité élevée.

Dans l'ensemble, le débit d'air a été augmenté de 50 p. cent pour accroître le confort des passagers arrière. Par

ailleurs, tous les modèles sont livrés avec des sacs gonflables de nouvelle génération aux places du conducteur et du passager avant, et avec le système de télédéverrouillage.

Pour plus de sécurité, le Grand Cherokee Limited reçoit également une alarme antivol (en option sur le Laredo) qui comporte l'ingénieux dispositif de prévention du vol SentryMC. Ce système fait appel à une puce à circuit intégré pour rendre le démarrage du moteur pratiquement impossible sans la clé programmée électronique.

GM **DEMERS**
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

L'inspection automnale 55 points incluant le changement d'huile et le filtre



COMPREND :

- Remplacement de l'huile et du filtre
- Lubrification des charnières, serrures et châssis (au besoin)
- Inspection en 55 points comprenant entre autres :

- De l'état et du niveau d'antigel
- Du thermostat
- Des boyaux
- Du radiateur
- Des freins avant et arrière
- Du système de direction
- De la suspension avant et arrière
- Du système d'échappement
- De l'état des courroies
- Du niveau de tous les liquides
- Ainsi que plusieurs autres points.

39,95\$

Gratuit 2 contenants de lave glace de 4 litres

L'offre se termine le 30 novembre 1998. S'applique sur la plupart des véhicules GM.

GM **DEMERS**
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

868, boulevard, Maloney Ouest • Gatineau

568-5814

KILBEC

AUTOMOBILE INC.

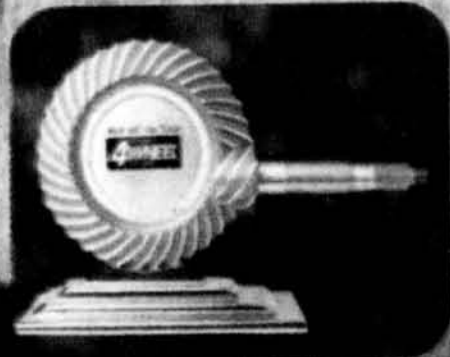
1999 Jeep 1999
LE SEUL ET UNIQUE

JEEP À LA CONQUÊTE DE TERRES NOUVELLES

Réaliser l'impossible. Voilà qui résume en quelques mots le thème que s'est fixé l'équipe de conception du tout nouveau Grand Cherokee. Le nouveau système Quadra-Drive^{MC}, qui se compose de la boîte de transfert Quadra-Trac II^{MC} et des essieux Vari-Lok^{MC} à effet progressif, en fait une fois de plus un précurseur sur le marché mondial des véhicules quatre roues motrices. En effet, lorsque le nouveau Jeep Grand Cherokee a été soumis à un essai comparatif regroupant 23 utilitaires sport, selon dix facteurs déterminant l'aptitude de ce genre de véhicule, il a affirmé une supériorité sans précédent*. C'est le plus polyvalent des utilitaires sport. Le nouveau Jeep Grand Cherokee. Le seul et unique.

* D'après les essais de performances sur route et hors route menés par l'AMCI avec un Grand Cherokee équipé du V8 proposé en option, de l'ensemble de suspension tout terrain et du système Quadra-Drive^{MC}.

JEEP - AUCUN AUTRE VÉHICULE N'A REMPORTE AUTANT DE FOIS LE PRIX «4RM DE L'ANNEE» DE PETERSEN



- 1984 JEEP CHEROKEE
- 1988 JEEP CHEROKEE
- 1993 JEEP GRAND CHEROKEE
- 1996 JEEP GRAND CHEROKEE
- 1997 JEEP TJ SPORT
- 1998 JEEP GRAND CHEROKEE 5.9 LIMITED



Achetez en Outaouais c'est enrichir notre région

Heures

Samedi
de 10h à 17h

Du lundi au jeudi
de 9h à 21h

Vendredi
de 9h à 18h

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau **568-1414**



CHRYSLER
Plymouth
Camions Dodge
Jeep | Eagle

DIVERTISSEMENTS...

Des débuts de saison prometteurs

YOLANDE RIVARD

Vive l'OCH, les lectures et le théâtre autochtone! La saison 1998-99 a débuté sous d'heureux auspices avec des succès marqués comme ceux qu'a connus l'Orchestre de chambre de Hull, le Théâtre français du CNA et le Great Canadian Theatre.

Délaissant la trop grande salle du Musée des civilisations à l'acoustique un peu froide, l'orchestre de chambre de Hull donnera dorénavant ses concerts à l'Église Saint-Benoît-Abbé en voie de devenir un haut lieu de la musique dans la région. Après le Festival de musique sacrée, c'est au tour du chef Louis Lavigneur de faire

entendre ses musiciens dans l'église aux résonances chaleureuses.

Le premier concert de la saison, mettrait en vedette Frédéric Hodgson au hautbois, Yves Léveillé à la clarinette, Jo-Ann Simpson au basson et George Lloyd au cor dans un concerto de Mozart qu'ils ont interprété avec bonheur.

Lecture au CNA

Après avoir ravi les spectateurs du Théâtre de l'île par sa dynamique interprétation lors de la lecture de la pièce de David French, «Une lune d'eau salée», traduite par Antoine Maillet, Éloi Archambeaudoin fait partie de l'équipe des soupers-lectures du CNA. Tout en

dégustant un très bon repas les auditeurs ont pu apprécier encore une fois la versatilité du jeune comédien qui passait avec beaucoup de facilité d'un valet naïf à un homme du monde. La prochaine lecture-spectacle à laquelle participera à nouveau Éloi Archambeaudoin, sera celle du Théâtre la Catapulte au Studio du CNA, les 12 et 13 novembre.

Farewell

Le Great Canadian Theatre dirigé par Micheline Chevrier présente, jusqu'au 14 novembre, «Farewell» de Ian Ross, dans laquelle les membres d'une réserve fictive, quelque part au Manitoba, se voient confrontés au pouvoir, à la politique et à leur

identité. Cette pièce provoque le rire à tout coup par l'humour mordant de son auteur et le naturel désarmant de ses interprètes.

Wilde à Gatineau

Après «Une visite inopportune» avec l'excellent comédien Roger Larue et une France Castel en pleine forme, la Maison de la culture présente ce samedi soir, «Grossière indécence», un texte de Moisés Kaufman mis en scène par René Richard Cyr. Présentée uniquement à Montréal et Gatineau, cette pièce évoque le procès intenté au célèbre écrivain britannique Oscar Wilde à une époque où l'homosexualité était punie par des années de travaux forcés.

La Salle Jean-Després
présente
Giorgio Conté
avec en première partie
Éric Longworth

Le samedi 7 novembre 1998 à 20h

Billets en vente: au Théâtre de l'île du lundi au samedi de 12h à 20h30


Par téléphone: ticketmaster 755-1111 (frais)

À la billetterie de la Salle Jean-Després, 1 heure avant le spectacle

Via internet: www.ticketmaster.ca



Frissons garantis
OMNIMAX^{MD}
EVEREST



RENSEIGNEMENTS : (819) 776-7006

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
755-1111
Canada

100 rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2
www.civilisations.ca/cm/cmcfra/cinepfra.html

Saison 1998-1999

Direction musicale
Pierre Lacroix

A) POT-POURRI AUTOMNAL
Extraits d'opéras, d'opérettes, musique variée

Gatineau, Église St-François-de-Sales : 21 novembre 1998, 20h00
Aylmer, Église St-Paul : 22 novembre 1998, 14h00
Hull, Maison du citoyen : 28 novembre 1998, 20h00
Orléans, Centre M.I.F.O. : 29 novembre 1998, 14h00

B) LA FILLE DU TAMBOUR-MAJOR
Opéra en trois actes de Jacques Offenbach

Collège de l'Outaouais
Vendredi 23 avril et samedi 24 avril 1999, 20h00 - Dimanche 25 avril 1999, 14h00

Prix des billets	Enfants, étudiants, 65 ans et +	Adultes	Famille (4+)
A	6 \$	12 \$	35 \$
B	15 \$	20 \$	55 \$
A et B	19 \$	30 \$	85 \$

Points de vente
Gatineau : 561-1607 Aylmer : 684-5318
Hull : 595-7455 Orléans : 836-6436
Loisirs des usagers : 778-0341 (Hull) 246-5606 (Gatineau)

Informations : (819) 682-9346
Ville de Hull

Le rendez-vous des Arts et Spectacles

CJRC 1150
RADIO MEDIA
Le pouvoir des mots

L'Outaouais ce matin à CJRC 1150
Lundi au vendredi 8 h 10
avec **Martine Lagacé**

BRANCHÉE SUR LES ARTS ET SPECTACLES EN OUTAOUAIS



L'art dans l'Outaouais

Vous invite cordialement au vernissage de l'exposition de 33 artistes
SALON 98
le vendredi 6 novembre à 19h
à la Salle des Fêtes de la Maison du Citoyen 25, rue Laurier à Hull

L'exposition se poursuivra
le samedi 7 novembre de 12h à 21h
et le dimanche 8 novembre de 11h à 17h

Entrée libre et stationnement gratuit.

Courage à grande échelle

EVEREST

Produit par MacGillivray Freeman Films et présenté par Polartec™

OMNIMAX^{MD}
Présenté dans la région par
OTTAWA CITIZEN

Maintenant à l'affiche
«On ne verra jamais plus belles images.»
- La Presse, Montréal

Renseignements : 776-7006
Billets : disponibles à la billetterie du Musée


MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
755-1111
Canada

100 rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2
www.civilisations.ca/cm/cmcfra/cinepfra.html

Réponse : 1921

Bonjour dimanche
OLYMPIC SPORTS SHOP
HOT 40
CINE

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 1^{er} novembre 1998 Page 25





Et si jamais l'on se perd en forêt?

C'est hier que débutait officiellement la saison de chasse sportive au chevreuil dans notre région. À tous les ans, des milliers de chasseurs de gros gibier se déplacent en sentier avec l'espoir de revenir avec une prise.

Par contre, il arrive occasionnellement à un chasseur (novice ou d'expérience) de se perdre en forêt. Si cela devait vous arriver et que vous ne possédiez pas une boussole traditionnelle ou un GPS, voici quelques judicieux conseils qui pourraient très bien assurer votre survie de ce genre de situation.

Surtout pas de panique!

Malgré le fait que vous connaissez votre territoire de chasse comme le «dessus de votre main», des circonstances imprévisibles peuvent occasionner de vous perdre en forêt. Dans cette situation, il s'agit surtout de contrôler son imagination et de ne pas paniquer!

Par le passé, certains incidents ont démontré que l'instinct d'un individu pris de panique en forêt le pousse souvent à courir aveuglément, ce qui peut entraîner des blessures graves en heurtant un obstacle ou en tombant. D'autres réagissent à cette situation en criant éperdument «au secours» pour ensuite vider le chargeur de leur arme à feu dans le but d'attirer l'attention. Selon l'endroit que l'on chasse et la proximité des autres chasseurs, il arrive souvent que ces stratégies n'apportent pas les résultats anticipés.

Lorsque vous réalisez que vous avez perdu votre chemin, il faut d'abord se calmer et scruter les environs afin de trouver un point de repère familier. Il est préférable de se reposer un peu en prenant une bonne rasade d'eau ou un peu de nourriture. Pour les



Si jamais on se perd en forêt, il y a certaines précautions que l'on doit prendre pour assurer notre survie!

fumeurs, c'est le temps idéal d'en «griller une ou deux», question de se calmer un peu.

Si vous n'avez pas commis l'erreur de chasser seul et de ne pas informer quelqu'un de l'endroit où vous chassez, soyez sans crainte, on vous retrouvera certainement! La première étape est de demeurer sur place et d'accepter que vous devez peut-être y passer la nuit. Comme les journées sont plus chaudes que les nuits, l'idéal est de maintenir un feu la nuit et de sommeiller le jour.

Avant la tombée du jour, il faut d'abord se construire un abri qui nous protégera des intempéries et du vent. Par la suite, une bonne réserve de bois sec assurera votre confort tout au long de la nuit. Le plus important est d'avoir des vêtements chauds et secs afin d'éviter l'hypothermie.

Et finalement, évitez de vous laisser envahir par des sentiments de culpabilité et de vous imaginer que tous les animaux de la forêt auront soudainement envie de vous «bouffer». Avec un bon feu de bois, soyez sans crainte que rien n'osera vous approcher sauf les gens à votre recherche!



Sports

Mérite hullois

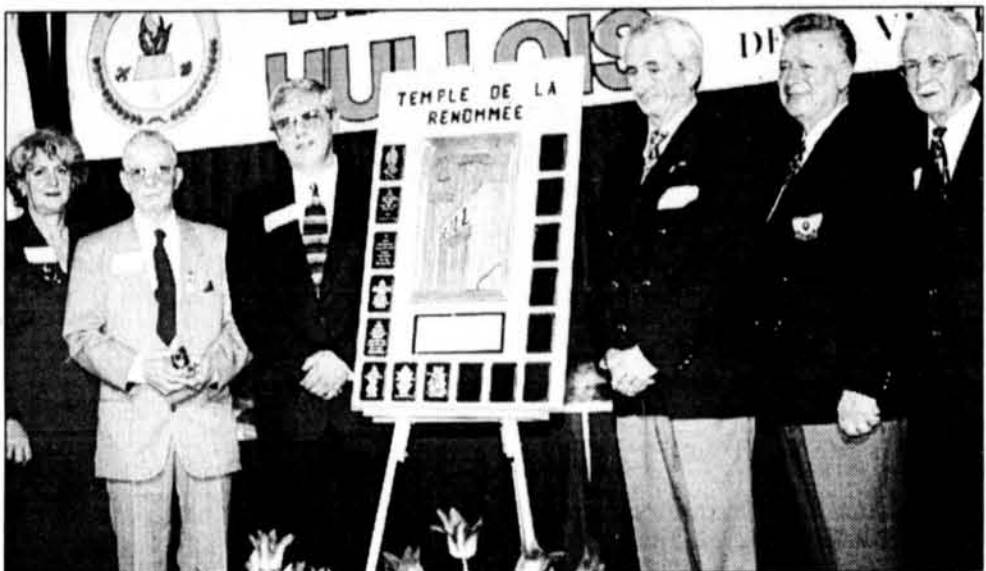
Lyman et Bonneau, athlètes par excellence

FRÉDÉRIC PROJEAN

HULL - Érik Lyman, Louis-David Bonneau et François Swanson sont sortis grands gagnants du Mérite hullois qui se tenait le 23 octobre dernier à la Maison du Citoyen de Hull. Ils ont été nommés respectivement athlète par excellence au niveau national et international, athlète par excellence au niveau provincial et meilleur espoir.

puisque le club Skinouk, a remporté deux prix. Celui de l'organisme sportif de l'année, pour une deuxième année consécutive, et celui de l'athlète «maître» par excellence, Yves Deguire. Les organisateurs du «Keskinada Loppet» ont pour leur part été récompensés pour leurs efforts, dans la nouvelle catégorie «Distinction».

Les autres gagnants de la soirée ont été Lise Marinier, Roland Morin et Hélène St-



Ils ont été introduits au Temple de la Renommée lors du Mérite hullois : Jacques Langevin (à titre posthume) ici représentée par son épouse Lise Lafleur, Faldora Tremblay, André Fournier, John Turnbull, Robert Cousineau et Frank Cotton.

Le cycliste Érik Lyman, âgé de 25 ans, se dit sens honoré. «Je suis content de voir des gens reconnaître le travail que j'ai accompli. C'est plaisant parce que le Mérite hullois, encourage les athlètes amateurs, qui demeurent souvent dans l'ombre», disait-il après avoir reçu son prix.

Quant au nageur Louis-David Bonneau, du club les Phénix d'Aylmer-Hull, il s'agissait d'une belle récompense, surtout après s'être cassé le bras l'an dernier. «Je suis très surpris. Ça donne une bonne tape dans le dos pour continuer», affirmait celui dont les spécialités sont le crawl et le 4 nages.

Agé de 15 ans, François Swanson est aussi membre du club les Phénix d'Aylmer-Hull. Durant la saison, il a notamment participé à sept compétitions provinciales et lors des championnats provinciaux par équipe, il a remporté quatre médailles d'or et une d'argent.

C'était décidément la soirée de ce club de natation, alors que l'entraîneur du club les Phénix d'Aylmer-Hull, Steve Turcotte, a remporté le titre d'entraîneur de l'année.

Le ski de fond était aussi à l'honneur,

Onge (bénévoles); l'Association de la Fraternité du secteur Fournier (organisme communautaire); Claude Lavigne (citoyen méritant); et le club de soccer «Les Dynamos de Hull» (équipe sportive de l'année).

Les organisateurs de la soirée en ont aussi profité pour introniser six nouvelles personnalités au Temple de la renommée de Hull. Frank Cotton, Robert Cousineau, André Fournier, Jacques Langevin (à titre posthume), Faldora Tremblay et John Turnbull ont été récompensés pour leurs réalisations ou leur implication au sein d'un club ou d'une association sportive hulloise.

Le président du Mérite, Yvon Sabourin, était très satisfait de la soirée. «Je n'ai reçu que des commentaires positifs de la part des gens présent», déclarait-il fièrement. La diminution du prix d'entrée, il y a quelques années, semble avoir rapporté. Plus de quatre cents personnes ont assisté à la soirée dont le président d'honneur était le médaillé d'argent en hockey-luge aux Jeux paralympiques de Nagano, Jean Labonté.

BOUCHERIE - TAXIDERMIE

ROBILLARD II



- * MONTAGES HABITAT NATUREL
 - * COUPE DE VIANDE SAUVAGE
 - * SERVICE DE RÉFRIGÉRATION
- Tous ces services au même endroit!



Royal ROBILLARD, taxidermiste (819) 663-7612
40, rue Tony, Gatineau 21 ans d'expérience

2^e au CHAMPIONNAT CANADIEN DE TAXIDERMIE 1998

Un service professionnel à prix abordable!

NOUVEAU

RECYCLAGE DE PEAUX



Dave Dugdale de «Belts & Bags» invite les chasseurs sportifs à faire un don de leur peau de gros gibier à sa compagnie. En retour, les chasseurs recevront une casquette de chasse isolée ainsi qu'un billet pour le tirage d'un magnifique manteau en peau de chevreuil (pour homme ou femme) évalué à 500 \$. Le tirage aura lieu le 28 novembre 1998 et la photo du gagnant sera publiée dans le journal Bonjour dimanche.



DÉPOSITAIRE - TAXIDERMIE ROBILLARD II
40, rue Tony, Gatineau

CONSEIL DE CHASSE CANADIAN TIRE

La vocalisation du chevreuil



L'appeau «GRUNTER» de Super Buck.

C'est un fait bien connu que le chevreuil a un langage bien à lui et que l'importance de cette vocalisation prend de l'ampleur pendant la période du rut. Pour le chasseur à l'affût, il est important de reproduire fidèlement les différents sons de vocalisation du chevreuil afin de l'attirer à l'endroit désiré. Il existe présentement des appeaux à chevreuil qui ont été conçus de façon à reproduire la vocalisation du mâle, de la femelle et du faon. L'emballage de certains modèles de qualité contiennent une cassette audio pour la pratique. Vos marchands Canadian Tire vous offrent un grand choix d'appeaux modernes pour une chasse des plus réussies! **Bon séjour et n'oubliez pas de toujours respecter les lois de la faune.**



Jean R. Larivière, Expert-Conseil/chasse & pêche

DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE ET DE PÊCHE : AYLMEYER - HULL - GATINEAU - BUCKINGHAM

Élections 98

Élections générales
du 30 novembre 1998

Du 9 au 17 novembre, c'est la révision des listes électorales

Assurez-vous d'être sur la liste

Vous recevrez une copie de la liste électorale. De plus, vous recevrez prochainement par courrier un avis indiquant les noms qui figurent sur la liste électorale à votre adresse. Vérifiez si vous êtes inscrit car c'est votre responsabilité de vous assurer que votre nom se trouve correctement inscrit sur la liste électorale.



Attention

Si vous avez fait une demande lors de la révision des listes électorales municipales, il se peut que la correction ne se retrouve pas sur la liste électorale pour les élections générales.

Vérifiez bien votre inscription.

Pour vous inscrire, rien de plus simple

Si votre nom n'est pas sur la liste électorale ou s'il y a une erreur, présentez-vous à votre bureau de révision entre le 9 et le 17 novembre. L'adresse de votre bureau de révision et les heures d'ouverture apparaissent sur la liste électorale distribuée à chaque foyer.

Vous résidez temporairement ailleurs?

Vous avez quitté temporairement votre domicile pour étudier, travailler, pour recevoir des soins de santé ou pour votre sécurité?

Vous pouvez choisir de voter à l'endroit où vous séjournez temporairement. Ce choix doit se faire au moment de la révision de la liste électorale.

N'hésitez pas à communiquer avec nous
sept jours par semaine, en composant :

1 888 ÉLECTION ou **1 888 353-2846**

Site Web : www.dgeq.qc.ca
Courrier électronique : dgeq@dgeq.qc.ca



Les personnes sourdes ou malentendantes
peuvent composer sans frais : 1 800 537-0644



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

Cet espace vous appartient



INDEX DE RUBRIQUES

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Prières
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

SERVICE ET VENTE

- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offre d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maison demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motojeige
- 705 Véhicules d'occasion



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

1 SPECIALISTES

30 ANS D'EXPERIENCE EN COU-TURE, alterations, réparations de tous genres. Marie Razenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633.

HORLOGES GRAND-PERE Quartz environ 6" haut chène massif 700\$, aussi nettoyage horloge mécanique de 30\$ à 75\$. Tél: (819) 459-1026

LA PTIT COUTURIERE, 17 ans d'expérience "Chez Ann Paul Décor's" confection et réparation drapene ainsi que la réparation de vêtements. 643-9918 Prop: Lyne Charette 334 St-André.

MASSAGE PROFESSIONNEL, californien et suédois, ambiance relaxante. Tél: 777-4342 laissez message, pagette: (613) 593-2660.

Administrateur Comptable

- Contrôleur
- Bilans financiers
- Rapports gouvernementaux
- Système de paie
- Spécialiste domaine construction

Disponible à l'heure ou par mandat

MOMENT DE DÉTENTE vous offre: massages suédois relaxant, suédois et californien 378 Notre-Dame Gatineau: 663-2091, 251 St-Louis: 246-5957 et reçu

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

PLANCHER: bos franc. Installation, sablage, finition. Bon prix, travail garanti. *MIRA-TECH* Estimation: Claude Rioux 595-0022

100 AGENCES DE RENCONTRES

AMITIÉ, SÉRIEUX, MARIAGE. Agence téléphonique INTIME. Conversation 1-900-677-0099. Bloc 25 minutes 1-(code)-976-7383. Boîtes vocales. ÉCOUTEZ 011-232-12793. 24 heures, 473-seuls les frais d'interurbains s'appliquent. 900-4 895/min. 976-158appel, 18.

EBLOUISSANTE BLONDE, belle apparence. Pour homme d'affaires, reçoit avec discrétion. Service assuré. Bienvenue aux voyageurs, secteur Drummondville. Sandra (819) 478-3561, samedi-dimanche, lundi (Québec) 1-418-836-1410

PRÉSENTATIONS POUR CÉLIBATAIRES. Trouvez la personne spéciale? Résultat garanti. Milliers de membres. 25\$/50\$/75\$ pour 5/10/15 présentations. Tél: (613) 860-0590

107 ESOTERISME

LA CLEF DU DESTIN. Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. 4,50\$/min. 18 ans et plus. 1-900-677-2677

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMÉROLOGIE

Je me présente: **Justine** J'ai plus de 39 années d'expérience en voyance. Mes collègues sont **Nicole Marie-Huguelle et Mindy.** Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail. Chance 24h/24. 79\$/min. **1-900-451-5276**

NE CHERCHEZ PLUS! Tarot, numérologie, prophéties. Consultez d'authentiques voyantes, avec plus de 40 ans d'expérience. Elles vous étonneront par leurs révélations. 1-900-451-2524. 3.79\$/minutes

POUR CONNAÎTRE VOTRE AVENIR, sans vous faire avoir, téléphonez Karonanna Zamort, voyance et astrologie honnête. 1-900-451-9602. 18 ans +, 4.99\$/min. mais #1

110 ASTROLOGIE

CLAIRVOYANCE - NUMÉROLOGIE-CARTOMANCIE-TAROT. Je vous invite à communiquer avec nous pour une consultation par téléphone. **DON NATUREL**, 25 ANS D'EXPERIENCE, nous vous offrons un service professionnel d'une qualité et précision remarquable. Paiement Visa- MasterCard, 2.99\$/min. 1-800-708-8787.

LA CLINIQUE D'ESOTERISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue, Jean, Tarologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-561-3000 et devenez Membre Privilégié gratuitement. 1(514) 768-2000, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18+, vu à la télévision 1-900-561-3000.

"CLAIRVOYANTE" Tarots, astrologie et numérologie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 3 personnes ou plus. + Croissance personnelle. GINA. 281-3487.

200 ALIMENTS NATURELS

CURE D'ARTHRITE "INHOLTRA" des États-Unis: avec glucosamine, chondroïtine, EPA, DHA, GLA, vitamine E. très efficace résultats rapides, livraison domicile. (819) 665-2025

201 ANIMAUX

ACHETONS CHEVAUX de toutes sortes, aussi boutique Western, aussi chevaux pour abattage, selles usagées. Tél: (819) 336-3080

208 CHAUFFAGE CLIMATISATION

Poêle à bois l'islet, 1940, fonte émaillée jaune. 500\$. Tél: (819) 682-2686.

VENTILATEUR RÉCUPÉRATION DE CHALEUR VRC 3055 compact "Flair" modèle 120, 115 watts, peu d'utilisation, demande 500\$. Jour: 994-5680 soir: 770-4499

210 DIVERS

BICYCLETTE ADULTE, table blanche 5 chaises, matelas neuf 54 pouces, bureau étudiant, buffet vaisselle, filière métal, cage hamster. Tél: 682-2448

BOÎTE DE CAMION, mesure 7 pieds, blanche. Pour information 827-8537

FUTUR STEEL. Solde d'inventaire existant d'acier. Épargnez 25% jusqu'à épuisement des stocks. Bâtiments complets avec portes. Ne manquez pas cette occasion exceptionnelle. Évaluation, brochure. 1-888-534-2121 (ext. 646).

JE CHERCHE 19 PERSONNES, pour vendre 9 à 30 livres d'ici 30 jours. Tél: (819) 278-0710

LAMPES TIFFANY, couleurs brune/beige, 40\$ pour les deux, bottes d'hiver junior, grandeur 8, brune, 20\$, espadrilles (spike) 10\$, grandeur 8. Tél: 561-0397

MÈTIERS A TISSER "CLÉMENT", 24 et 45 pouces, tout équipé. Tél: 771-3049

211 DIVERS A LOUER

GRANDE SALLE CLIMATISÉE disponible les dimanches et lundis soirs. Paroisse Ste-Maria Goretti coin Montcalm et Duberger Gatineau. Info: Evelyne 663-7631

212 ENSEIGNEMENT COURS

ANGLAIS, cours privé, enseignante avec expérience professionnelle, formation universitaire. Étudiants désirent sérieusement apprendre. Consultation gratuite et test de classement. Tél: 669-5591

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction. 553-386 av. McArthur, Ottawa, ON. K1L 6R2.

212 ENSEIGNEMENT COURS

GRATUIT, cassette vidéo en danse, sociale ou ligne ou country et de l'information sur nos 500 danses, Lambada, Tango, Cha-cha, Mambo etc. Apprenez facilement à danser, une image vaut mille mots. Centre de Loisirs Familial Contant, 2021, Aylwin, Montréal H1W 3C4. Tél: (514) 523-1010

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

A VOTRE COMPTE ROUTE ÉTABLIE DE DISTRIBUTRICES DANS VOTRE RÉGION. REVENU GARANTI, AIDE AU FINANCEMENT ET PROGRAMMES GOUVERNEMENTAUX. PROTECTION DE TERRITOIRE. RÉSERVEZ AUJOURD'HUI-MÊME. (418) 657-4476.

COMMERCE A TEMPS PARTIEL dans votre localité, investissement \$9900 sur équipements. Financiable par crédit-bail, revenus environ 80\$/heure, possibilité à plein temps sans frais: 1-888-324-9770.

FAITES 1,000 \$ d'ici Noël - Devenez conseiller(ère) STAN-HOME et FULLER, une réputation mondiale, 25 ans et plus pour rendez-vous 246-8577.

PRET, 2ème hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

Institution financière recherche: représentant bilingue, avec expérience en crédit, collection et télé-marketing

771-5807

SERVICES FINANCIERS AVCO
569 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, P.Q. J8Y 4A1

BESOIN D'ARGENT

Prêt personnel

Consolidation de dettes

1^{re} et 2^e hypothèque

Achat de recevables

Service rapide

120798-07

Demandez Carole

AVCO Gatineau, 370 boul. Géber
568-2557

AIDE FINANCIÈRE

- Aide financière privée
- Aide 10 000\$ et plus
- Aucune enquête de crédit
- Aucuns frais de dossier
- Aide personnelle et commerciale
- Acceptation rapide et confidentielle

REER (Régime d'épargne Retraite) FRV (Fond de Revenu Voyager)
CRI (Compte de Retraite Immobilisé) Fond de pension d'un ex-employeur

Réalisez vos projets... DÈS MAINTENANT!

1-888-657-1062 Ligne sans frais
1-888-703-1492 Télécopieur
Consultant Financement Multiple
Le groupe de spécialistes en financement

2631018 Service 7 jours / semaines de 8 h à 21 h

228 COMMERCE

A VENDRE BRASSERIE LA TABLE RONDE, à Maniwaki excellent rendement excellent commerce. Info: Robert (819) 449-7820

EQUIPEMENT BUANDERIE A VENDRE: 2 laveuses Wascomat, 16 laveuses; 9 sècheurs 30 lbs; 1 essoreuse; fournaise au gaz naturel. Présentement en fonction (à monnaie). INFORMATION: 1-819-537-0200

RESTO-PUB RONNIE SHERBROOKE, centre-ville, entièrement équipé, 8000' ca. à louer en tout ou en partie. Super occasion. Roy Ainslie etr (819) 565-4020

SALON DE COIFFURE A LOUER (HULL), tout équipé avec lit de bronzage, très bon achalandage. Tél: 776-2031

262 DENEIGEMENT

Déneigement

Réservez votre espace

Demandez Johanne 770-2205

Secteurs Gatineau/Hull
JC Ltd déneigement, résidentiel et commercial. contrat ou sur appel assurance responsabilité. Tél.: 561-5156

Secteurs Hull/Aylmer
Entretien et déneigement Laurin. Résidentiel, contrat saisonnier/occasionnel. Service complet de paysagement. Estimation gratuite, meilleur prix en ville. Tél.: 328-6520

PERSONNEL BILINGUE requis pour combler postes de secrétaires, réceptionnistes, commis de bureau et traitement de texte. Télécopiez votre c.v. à Hélène Martin de "Miss Hall's Personnel Service" au 233-5280

PROFESSIONNEL(LE)S RECHERCHE(S). Nous sommes à la recherche de 8 professionnels de la vente pour le territoire de l'Outaouais. Très fortes commissions. Contactez M. Louis Abbott Aylmer (819) 685-1715

LOGEMENTS A LOUER AYLMER

CONDOS À LOUER À AYLMER

Récemment rénovés

- 2 chambres
- Structure de béton
- Entrée particulière et vue sur la rivière des Outaouais
- Laveuse / sècheuse et
- Poêle / frigo (neufs)

À partir de 525\$/mois

Tél.: (819) 682-9721

306 GARDERAI ENFANTS

Garderai enfants

Secteur Touraine
Près de la 50, 18 mois et plus, repas équilibrés, activités stimulantes, jeux int/ext, environnement aire ouverte et non-fumeur, références. infirmière. **243-3795**

Secteur Du Barry
0 à 5 ans, jeune maman avec formation, jeux/ext., non-fumeuse, repas chaud, de 7h à 17h. **Tél.: 568-8277**

Secteur Labrosse/Main
Garderai bilingue en milieu familial, cours d'aide enseignante, 10 ans d'expérience, calme/patiente, rue peu fréquentée, cour clôturée, jeux éducatifs/bricolages, repas équilibrés. **Carole: 669-1661**

Secteur Parc Lafleche
Jeune maman jeux intérieurs/extérieurs, repas chauds, cour clôturée, non-fumeur. **Lucie: 246-4567**

306 GARDERAI ENFANTS

Garderai enfants

Secteur Gatineau
Garderai artistique, expression dramatique, danse, musique, arts plastique. Programme pré-scolaire complet pour 21/2 à 5 ans. **Marielle: 243-9385**

Secteur Carrefour
1 an et +, milieu familial, jeux éducatifs ext./int., bricolage, repas chauds, cour clôturée, bons soins, non-fumeur, références. **Tél: 243-9261**

Secteur Côte D'Azur
Gardiennne en milieu familial, viens apprendre en l'amusant, chant/conte/ronde, apprentissage suivi, temps plein/partiel, enfants 1/5ans. **Tél: 561-4041**

Réservez votre place

Demandez Johanne 770-2205

Offre d'emploi PUBLICITAIRE

Le(la) candidat(e) souhaité(e) a le désir de faire carrière dans la vente et est prêt(e) à relever un défi. La connaissance du milieu de la vente de publicité auprès des clients est souhaitable. Le(la) candidat(e) que nous recherchons devra :

- Avoir le sens de l'organisation.
- Être capable de faire des présentations publicitaires.
- Respecter les heures de tombée du journal.
- Posséder une voiture
- Avoir une personnalité dynamique et autonome.
- Être bilingue

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au :



Les hebdomas
UniMedia
Bonjour dimanche
975, boul. St-Joseph
bureau 140
Hull (Québec) J8Z 1W8
a/s Mme Nicole Charette

SPECIAL

annonces classées
4 semaines pour le prix de 3

En plus...
une photo 8" x 10"

GRATUITE
du studio de photographie
SEARS

(preuve d'achat obligatoire)
expiration 31 déc. 98
no. 30652

Les petites annonces ça fait vendre!

Bonjour
dimanche

Le journal de l'Outaouais

770-2205

Fax : 770-0825

TÉLÉPHONEZ AVANT LE JEUDI 16H

Demandez Johanne

401 LOGEMENTS A LOUER AYLMEY

SECTEUR DESCHENES, 2 chambres, chauffé, éclairé, 550\$/mois. Tél: 684-2488 laissez message.

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 logis de 2 chambres, très propre, tranquille, dans un 6 logis, prises lav./séc., balcon. 667 Notre-Dame. 495\$/mois. 663-0794

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

GATINEAU, 3 chambres, balcon, moderne, stationnement, près services, libre. 550\$, 152 de la Savane Samira jour: 234-0997, soir: 733-5284

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 chambres, TRES TRANQUILLE, grand salon, beaucoup de rangement, prises lav./séc., cordes/linge, très propre, tapis récent, ensoleillé, sécuritaire, dans 6 logis, proprio occupant, 2 stationnements. 771-4860, Pagette: 751-4531

404 LOGEMENTS A LOUER AUTRE

BUCKINGHAM, 330 rue Principale, grand 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises laveuse/sècheuse, stationnement, libre immédiatement, 360\$/mois. 613-821-3039, 613-565-6226

407 MAISONS A LOUER

AYLMER SEMI, 3 chambres, secteur tranquille, cour clôturée, 730\$/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1er novembre. Tél: 682-0888

GATINEAU, en rangée, 2 étages + sous-sol, St-Louis près de St-Rosaire, clôturée, pas de voisin à l'arrière, 670\$/mois. (819) 663-9937. immnasr@istar.ca

409 CHAMBRES A LOUER

AU MOIS, GATINEAU. Paisible, bien située, très propre et tranquille, meublée, câble inclus, 210\$ à 290\$. 561-7142 VENEZ VOIR!

INCROYABLE! très jolie chambre, propre, près du CHRO, Cégep et Université, \$215/mois, tout inclus. Bienvenue travailleur, étudiant, non-fumeur. Chantal: 777-5039.

501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

GATINEAU (Canipco), 11/2 étages, 3+1 chambres, poêle/com-bustion s/sol, 11/2 s/bain, patio couvert 15x15, cabanon, 20 min./Ottawa, 79,000\$. Tél: (819) 663-1801

GATINEAU avec garage 4 chambres, 2 foyers, briques/devant pierres, grand terrain, 136x220, boisé au contour, 123,000\$. Possibilité location. Tél: 663-5113

HULL-PLATEAU 9 COSMOS, unifamiliale, 1200 pieds, 1994, 2 grandes chambres, équipée, meublée, aubaine. Informations écrites sur place. Pierre: 778-6065

504 MAISON MOBILE

MAISON MOBILE, 14x60, 13000\$, chalet 16x20, 5000\$. Maison préfabriquée, 1998, 24x30, 19500\$. Maison mobile entrepôt 14x68, 3000\$, conteneurs à partie 1500\$. Demandez Sophie-Stéphane 819-364-7046

603 TERRAINS

A GATINEAU secteur calme et neuf, près d'un parc jeux/école du Bois Joli, 50x100/60x100/65x100 sur coin. AUBAINE D'AUTOMNE. Tél: 663-5113

604 PROPRIETES A VENDRE

MAISON 3 LOGEMENTS 31/2, 2 Drummondville, tous bail, Drummondville, revenu 27600\$/année. Aussi 4 logements, 51/2, 31/2, 1 Commerce St-Zéphirin 18720\$/année. Négociable. Tél: (819) 472-8141 après 18h

712 MUSIQUE

DISCO MOBILE "MAGIC TOUCH", musique des années 50 à aujourd'hui, ou service personnalisé plus expérience égalent soirées réussies. Info: 246-3633.

715 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE DE CHAMBRE, noir, lit d'eau, 300\$ négociable. Tél: 669-0348 après 17h

716 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry: 778-0845

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher Tél: 643-3667

Habitation Populaire
de l'Outaouais
178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 6Z6

243-3717

A partir de
310\$/mois

HULL 2 chambres

- 160 MAISONNEUVE pas chauffé, ni éclairé
- 216 KENT

SPECIAL
1 MOIS GRATUIT

AYLMER

- FRONT garçonnière et 1 chambre chauffé, éclairé,

SPECIAL
1 MOIS GRATUIT

GATINEAU 2 chambres

- LAPOINTE pas chauffé, ni éclairé
- DU PROGRÈS OUEST chauffé, éclairé
- 43 ST-LOUIS chauffé, éclairé

SPECIAL
1 MOIS GRATUIT

Habitation Populaire
de l'Outaouais
178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 6Z6

1079 Georges

BUCKINGHAM

2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., un stationnement, rénové à neuf 399\$/mois

Contactez :

Lucie au 243-3717

Offre d'emploi



LE RÉGIMENT DE HULL RELÈVE LE DÉFI!

Le Régiment de Hull vous offre un emploi à temps partiel durant l'année scolaire et à temps plein durant l'été, comme réserviste dans les Forces canadiennes

Pour les personnes sans emploi, chômeurs, les universitaires, les cégepiens et les post-secondaires et pour les personnes au secondaire:

- durant l'année scolaire: une moyenne de 4 jours d'entraînement par mois, et
- durant l'été, à temps plein.

POUR INFORMATION ET APPLICATION

présentez-vous personnellement, mardi soir à 19h30 au
Manège militaire de Salaberry
188 boul. Alexandre-Taché
Hull, Québec

ou

Téléphonez au 994-6543 durant la semaine ou le mardi soir.

ENCAN SILENCIEUX

Le réseau des Femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais vous invite au Château Cartier à Aylmer, le mercredi

18 novembre 1998 à 18 h.

Au profit du Centre Mechtilde
Une des rares activités mixtes!

Profitez de cette occasion pour magasiner autrement

35,00 \$ pour un souper et un verre de vin incluant les taxes et un prix de présence

Réservations et renseignements

819-663-0365

REFAP

RESEAU DES FEMMES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES DE L'OUTAOUAIS

Et tchèque et mat !

La filière tchèque des Olympiques s'est enfin mise en marche et plus rien ne peut arrêter Jiri Fischer et Radim Vrbata. Pas même les sympathisants du printemps de Prague...

«Fischer continue de jouer des grosses parties», dit évidemment Claude Julien, qui prend un grand soin d'ajouter que les victoires sont également dues à la tenue de tous les joueurs du club.

Le pauvre Roberto Luongo a mal paru jeudi dernier devant les boulets du défenseur hullois, qui est en voie de surpasser (peut-être l'a-t-il déjà fait?) ses statistiques de l'an dernier... en seulement 13 rencontres. «Je ne m'attendais pas à un tel début de saison. L'an dernier, j'étais malchanceux avec mon lancer. Cette année, je pratique mon lancer tous les matins puisque je n'ai pas d'école», d'expliquer Fischer. Au sujet de son fameux tir, le costaud défenseur



Les Tchèques des Olympiques font flèche de tout bois, Jiri Fischer en tête.

ne pense pas pouvoir battre le chiffre magique des 100 milles à l'heure. «Seulement dans deux ou trois ans», promet-il.

La progression de Radim Vrbata est tout aussi fulgurante. Et pas seulement son anglais... Vrbata a profité de la blessure de Vince Malts puis de celle de Marty Johnston pour conserver sa place sur le premier trio. L'aïlier de 17 ans en fait voir de toutes les couleurs à Yann Collins et Rémi Bergeron, les deux gardiens de Chicoutimi, dimanche dernier, enfilant 3 buts et 2

passes. «On ne sait jamais si les buts viendront, mais j'espère que c'est le début d'une bonne séquence pour moi», philosophe Vrbata interrogé sur son début de saison ordinaire. Même son de cloche du côté de Claude Julien : «Je ne le connais pas assez pour savoir si ce match va le relancer.»

Fischer et Vrbata, tous deux dubés à la pointe, prennent donc un vilain plaisir à taquiner les défenses adverses en avantage numérique. «Radim a tout pour jouer à la pointe», conclut l'assistant entraîneur Guy Lalonde, qui ne sent pas le besoin de parler du cas de Fischer.

Le gros trio toujours au rancart
Vince Malts, Marty Johnston et Ryan Lauzon éprouve peut-être de la complicité à jouer ensemble, mais ils sont moins coordonnés quant vient le temps des blessures. Les trois complices ont pu disputer le match de mardi à Sherbrooke sur le même trio avant que Marty Johnston ne subisse une blessure à l'aine à l'entraînement et que Ryan Lauzon ressente des douleurs à l'épaule au cours du match de jeudi. Le mauvais sort ne veut pas quitter les trois vétérans, qui gardent quand même le sourire.

Ville de Hull

AVIS DE PROMULGATION

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 27 octobre 1998, le règlement numéro 2623 modifiant le règlement numéro 2381 concernant les règles d'ordre et de procédure du conseil, des commissions et du comité plénier afin de permettre d'adopter le calendrier des séances du conseil en tout temps.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 28^{ème} jour d'octobre 1998.

La Greffière,
Me Suzanne Déry, o.m.a.

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 98-01729-0
Bref d'exécution

CARMEN RIVET, Percepteur des amendes
Partie demanderesse
-VS-
DANIELLE BONAMY, Partie défenderesse

Le 13^{ème} jour de novembre 1998 à 15h00, au 227 rue Jean-Perrin, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Danielle Bonamy, saisis en cette cause, consistant en:

1 voiture Saturn, modèle SL2, verte, 4 portes TXM 610

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin GOUGEON
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 550-02-002242-956
Bref d'exécution

NICOLE DUGAL-SARDA, Partie demanderesse
-VS-
3001571 CANADA INC. COLLECTION PLUS, Partie défenderesse

Le 13^{ème} jour de novembre 1998 à 13h00, au 682 boul. Maloney est, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de 3001571 Canada inc., saisis en cette cause, consistant en:

1 véhicule Pick-up GMC, modèle 1500, 4x4, Club Cab bleu et gris 1995, 1 véhicule Pick-up Chevrolet, modèle S-10, rouge 1991 et plusieurs autres véhicules.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin GOUGEON
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 151875
Bref d'exécution

LOUIS PICARD, agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer
Partie demanderesse
-VS-
PAULINE DEHAAM, Partie défenderesse

Le 12^{ème} jour de novembre 1998 à 11h15, au 120 Lamoureux, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Pauline Dehaam, saisis en cette cause, consistant en:

1 véhicule Dodge Caravan 1993, bleu YQR 756

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Emile SABOURIN
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 97-05116-2
Bref d'exécution

CARMEN RIVET, Percepteur des amendes
Partie demanderesse
-VS-
FARON HOBBS, Partie défenderesse

Le 13^{ème} jour de novembre 1998 à 12h00, au 21 131^{er} Avenue Ouest, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Faron Hobbs, saisis en cette cause, consistant en:

1 système informatique complet, 1 télécopieur Brother, 1 vidéo VHS Goldstar, autres meubles meublant.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin GOUGEON
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 550-32-005903-981
Bref d'exécution

PIERRE BARRETTE & FRERES CONST., Partie demanderesse
-VS-
TARON HOBBS, Partie défenderesse

Le 13^{ème} jour de novembre 1998 à 12h00, au 21 131^{er} Avenue, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Taron Hobbs, saisis en cette cause, consistant en:

1 amplificateur Sony, 1 lecteur laser Sony, 1 colonne de son noire et autres meubles meublant.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin GOUGEON
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE
LES SERVICES PRO DE L'OUTAOUAIS INC.

AYANT SON SIÈGE SOCIAL
DANS LA VILLE D'AYLMER
FAISANT AFFAIRES SOUS LES NOMS DE
PORTES PRO ET ASCENSEURS PRO

Avis vous est par la présente donné que la Société susmentionnée a fait cession de ses biens le 21 octobre 1998 et Jean-François LABEL a été nommé syndic de l'actif. La première assemblée des créanciers sera tenue le

10^{ème} jour de novembre 1998 à 13h00
au 50, boul. St-Raymond, 2^{ème} étage
HULL, Québec, J8Y 1R7

Fait à HULL, Québec le 1^{er} novembre 1998

Lebel
Jean-François LABEL, L.L.L.D.N.N., CIP
Syndic de faillite • Trustee in Bankruptcy

50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7
Tél.: (819) 595-1800 • Fax: (819) 595-0077

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille)
NO.: 550-12-019444-982

PRÉSENT: CÉLINE DUBÉ
GREFFIÈRE-ADJOINTE

ANN KILBRIDE
Demanderesse
-VS-
LOREGENE MARENGER
Défendeur

ASSIGNATION

ORDRE est donné à LOREGENE MARENGER de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier, 1^{er} étage, à Hull, province de Québec, salle 0.210 dans les dix (10) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal «Bonjour dimanche».

Une copie de la déclaration de divorce a été remise au greffe à l'intention de LOREGENE MARENGER.

Hull, Québec
ce 23 octobre 1998

Céline Dubé
Greffière-adjointe

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 550-32-005615-961
Bref d'exécution

DOLORES GIBEAULT, Partie demanderesse
-VS-
JOHN JOLIE ET LOUISE SEGUIN, Partie défenderesse

Le 13^{ème} jour de novembre 1998 à 11h00, au 76 Ch. du Village, Luskville, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de John Jolie, saisis en cette cause, consistant en:

1 véhicule Van Plymouth Voyageur 1985, YJK 904

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
René BERGERON
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 90022698-M051528

SUZANNE HUPE, Percepteur des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
CAROLE DESORMEAUX, Partie défenderesse

Le 12^{ème} jour de novembre 1998 à 10:45 heures, au 63 rue de Charry, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 auto Mercury Topaz L imm. KCH 378 et accessoires

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
ce 28 octobre 1998

Information:
Jean-Michel Proulx
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 98003114-B072409

SUZANNE HUPE, Percepteur des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
STEPHANE BEAUCHAMPS, Partie défenderesse

Le 17^{ème} jour de novembre 1998 à 10:00 heures, au 1724 Chemin de Montréal Ouest, en la ville de Masson-Angers, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 auto Volkswagen Jetta 4 portes, imm. VVWGA0162FW559392 et accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
ce 28 octobre 1998

Information:
Pascal Montpetit
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 98002343-B030440
95008458-A120108
98002495-B053555
94002089-A064302

SUZANNE HUPE, Percepteur des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
ALAIN LAFRANCE, Partie défenderesse

Le 12^{ème} jour de novembre 1998 à 10:00 heures, au 31, St-Louis, en la ville de Masson-Angers, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 télévision Zenith stéréo noir 25 po., 1 magnéscope, 1 Pick-up Toyota rouge, imm. 365 DEK, 1 Camionnette Dodge imm. 470 BSF, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
ce 28 octobre 1998

Information:
Jean-Michel Proulx
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 93009846-N077511

SUZANNE HUPE, Percepteur des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
TONI-RAIF MEFLER, Partie défenderesse

Le 12^{ème} jour de novembre 1998 à 10:00 heures, au 15 rue Nelson, en la ville d'Aylmer, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 auto Honda Civic, 1 auto Pontiac Sunbird, et accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
ce 28 octobre 1998

Information:
Donald J. Brayley
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 98003808-B062039

SUZANNE HUPE, Percepteur des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
ERIC MARION, Partie défenderesse

Le 12^{ème} jour de novembre 1998 à 11:00 heures, au 104, Chemin Garden, en la ville d'Aylmer, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 auto Buick avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
ce 28 octobre 1998

Information:
Donald J. Brayley
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 550-22-000622-975

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, Partie demanderesse
-VS-
LYNE PAYER, Partie défenderesse

Le 12^{ème} jour de novembre 1998 à 10:00 heures, au 23, Ch. Évangéliste-Lachance, à Val-des-Monts, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 Oldsmobile Cutlass Sierra 4 portes

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
ce 28 octobre 1998

Information:
Philippe Raiffaud
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 98004519-B067919

SUZANNE HUPE, Percepteur des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
STEPHANE DOSTIE, Partie défenderesse

Le 12^{ème} jour de novembre 1998 à 10:15 heures, au 223 de Mairtic #3, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 magnéscope VHS Panasonic, 1 micro-ondes Kenmore, 1 télévision Toshiba app. 25 po., 1 magnéscope VHS Emerson, 1 lecteur DC JVC et accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
ce 28 octobre 1998

Information:
Jean-Michel Proulx
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

Malgré deux victoires et une défaite de l'équipe gatinoise cette semaine

L'Intrépide encore sous la barre de .500

La récolte a été excellente cette semaine pour la troupe d'Alain Sanscartier.

«Je suis content de la tenue de l'équipe, surtout au plan défensif. Nous avons accordé seulement quatre buts en trois matchs : c'est ce qui fait la différence», a confié Alain Sanscartier.

Le pilote gatinois vante également le travail de ses unités spéciales, mais note toutefois que ses joueurs devront être plus agressifs à forces égales au cours des prochaines rencontres.

«Nos unités spéciales fonctionnent à plein régime. En désavantage numérique, tous les joueurs font la différence mais un gars comme Pierre-Luc Émond accomplit de la grosse besogne pour nous présentement. Notre avantage numérique fonctionne à chaque partie. Cependant, nous nous devons d'être plus agressifs à 5 contre 5. Le soir où notre avantage numérique ne produira pas, nous aurons de sérieux problèmes», a déclaré Sanscartier.

La semaine dernière était importante pour le classement général puisque les protégés de Sanscartier jouaient trois parties contre des équipes de leur division.

Le voyage a bien commencé alors que les visiteurs ont défait les Riverains du Collège Charles-Lemoyne par la marque de 4 à 1 mercredi dernier.

L'Intrépide a ensuite fait amende honorable vendredi dernier contre les Lions du Lac St-Louis, s'inclinant par le compte de 3 à 2.

Éric Lafrance a encaissé la défaite au profit de Yen I. Chen, le meilleur gardien du circuit présentement. Les Gatinois ont vite renoué avec la victoire dimanche dernier lors de la visite des Forestiers d'Amos à l'aréna Baribeau. Daniel Robert, Louis Robitaille, Pierre-Luc Émond et Luc Mazerolle ont fait bouger les cordages, tandis que le gardien Éric Lafrance fut intraitable, récoltant son premier blanchissage de l'année.

L'Intrépide en bref...

Luc Mazerolle se situe présentement en tête des compteurs de son équipe avec 13 buts et 10 pass-

es, non loin devant Léon Martin et Daniel Robert...

Alain Sanscartier, qui a remporté sa 75e victoire dimanche dernier contre Amos, devient-il le recordman pour le nombre de victoires parmi les entraîneurs actifs de la ligue ? Réponse la semaine prochaine...

Les joueurs de l'Intrépide ont visité le quartier général de la Sûreté du Québec et en ont profité pour s'exercer au tir : l'histoire ne dit pas s'ils marqueront plus de buts à l'avenir...

La semaine de l'Intrépide

Au moment d'écrire ces lignes, le résultat entre l'Intrépide et les Régents de Laurentides-Lanaudière, qui croisaient le fer vendredi dernier à Gatineau, n'était pas disponible. L'Intrépide amorcera le mois de novembre en recevant les Riverains du Collège Charles-Lemoyne, qui les devancent d'un rang au classement de la division CCM, dimanche prochain à 14h, toujours à l'aréna Baribeau. Vos favoris prendront le chemin de St-Eustache vendredi prochain pour y affronter à nouveau les Régents. L'équipe gatinoise sera de retour devant les siens le dimanche 8 novembre

contre le Collège Français de Montréal-Bourassa. La mise au jeu se fera vers 14 heures.

NOMINATION



La Direction et toute l'équipe de Re/Max Direct Inc. sont très fiers d'accueillir M. Gilles Rochon au sein de leur équipe. M. Rochon, bien connu dans l'Outaouais, apporte avec lui toute une expérience. Gilles invite ses ami(e)s et connaissances à le contacter au 770-2100 ou d'arrêter prendre un café avec lui à son bureau situé chez Re/Max Direct Inc., Galeries Aylmer, 181 rue Principale, Aylmer.

Re/Max Direct Inc.
Courtier Immobilier Agrégé

684-1220 770-2100

INFO-SANTÉ

Soins de la peau



Guylaine Charlebois
Naturopathe

Aujourd'hui, les scientifiques reconnaissent unanimement l'activité exceptionnelle du couple vitamine A - vitamine E ainsi que le rôle unique de la vitamine C comme agents anti-âge.

Depuis 35 ans Pier Auger, pharmacien, élabore des produits qui, non seulement respectent les fonctions naturelles de la peau, mais les restaurent et les entretiennent.

Ental hyper vitaminé nuit et ental hyper vitaminé jour, sont deux émulsions enzymatiques vitaminées, en parfaite symbiose avec la peau; les deux émulsions associent pour tous les types de peau vitamines A, E et C, elles sont encapsulées dans des sphères d'origine marine, ce qui permet de survitaminer le soin.

Des actifs biologiques: l'acide hyaluronique un puissant hydratant qui tonifie les fibres élastiques. L'iniférine pour empêcher la formation des radicaux libres responsables du vieillissement. Des complexes biologiques végétaux: complexe anti-âge qui est photo-protecteur, activateur des métabolismes, il stimule la synthèse du collagène. Un complexe protéo-enzymatique qui fournit un environnement optimal pour couvrir les besoins nutritionnels et contribuer au maintien des fonctions cellulaires de la peau.

Des huiles végétales vitaminées: Pier Auger utilise des huiles végétales de germe de blé, de maïs, de tournesol, de bourrache sélectionnées pour leur haute teneur en vitamines A, E, F, P, PP et en vitamines du groupe B et pour leur incomparable compatibilité avec la peau.

Cette haute concentration d'actifs énergisants, hydratants, équilibrants, est une merveilleuse source d'énergie. Elle aide votre peau à recréer son capital jeunesse et lui rend son tonus, sa fraîcheur et sa luminosité.

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

581 boul. St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 4A6
Tél.: 771-3000

SL
Sam Levy & Associés Inc.
Syndic de faillites
ROBERT BELAIR
Administrateur agréé
• Faillites Personnelles & Corporatives
• Consultation Initiale Sans Frais
Sur rendez-vous
142, de Varennes, unité 9, Gatineau
(Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques suite 926 Montréal (514) 282-9999
(Bureau principal)

VSP SPORTS

ARTICLES DE SPORTS
Volleyball • Basketball • Soccer • Etc...

Uniformes d'équipes - Souliers - Genouillères - Protège-Tibia - Ballons - Sérigraphie - Broderie

adidas Puma Umbro Mizuno Wilson

MAINTENANT DEUX LOCATIONS...

283 ST-JOSEPH HULL 595-9009 (en face du Loblaw's)

5360 #1 CANOTEK GLOUCESTER 749-6885

www.vsp.net

Les maisons cochères de
Un nouveau mode de vie...

CHABITAT
de la vraie construction

Line Charette
Directrice des ventes

Aussi à Masson-Angers, sortie Georges de l'autoroute 50

JARDIN DU BOIS JOLI

ARRÊTEZ DE LOUER

669-0333

Jardin du Bois Joli
1359 St-René Est, Gatineau

Ouvert lundi au vendredi 11 h à 20 h
samedi et dimanche 11 h à 17 h



899\$

Ensemble
6 morceaux

LE NEUBLEUR



199\$

Cerise ou noir



SOUTH SHORE INDUSTRIES LTD
LES INDUSTRIES DE LA RIVE SUD LTÉE

SUPER SPÉCIAL JVC

MIX-D602T
CHAÎNE COMPACTE
À ÉLÉMENTS
DOLBY
PRO LOGIC



499\$

Amplificateur

- Puissance de sortie : Avant: 80 watts par canal; Centre: 25 W; Arrière: 12,5 W par canal
- Dolby Pro Logic Surround - complet avec 5 enceintes
- Dolby Logic 3 canaux • Live Surround • S.A. BASS (2 papiers)
- Tuner • Mémoire pour 30 stations FM et 15 stations AM
- Changeur 3 disques à triple tiroir • 3 tiroirs indépendants, avec système «lecture et remplacement»
- Platine-cassette • Double mécanisme auto-reverse
- Enceinte • Enceinte à port labyrinthe
- Enceintes centrale et surround
- Enceinte centrale à cône de 8 cm, blindage magnétique

MIX-D402T
CHAÎNE COMPACTE
À ÉLÉMENTS



329\$

Amplificateur

- Puissance de sortie: 80 W par canal
- Live Surround Tuner
- Mémoire pour 15 stations AM et 30 stations FM
- Changeur 3 disques à triple tiroir
- 3 tiroirs indépendants, avec système «lecture et remplacement»
- Platine-cassette
- Double mécanisme auto-reverse
- Enceinte
- Enceintes à port labyrinthe
- Conception bass-reflex à 3 voies

MIX-D302T
CHAÎNE COMPACTE
À ÉLÉMENTS



299\$

Amplificateur

- Puissance de sortie: 55 W par canal
- Live Surround Tuner
- Mémoire pour 15 stations AM et 30 stations FM
- Changeur 3 disques à triple tiroir
- 3 tiroirs indépendants, avec système «lecture et remplacement»
- Platine-cassette
- Double mécanisme auto-reverse
- Enceinte
- Conception bass-reflex à 2 voies: boomer à cône de 12 cm, tweeter à cône de 5 cm

AV-27920
STÉRÉO 27 po



559\$

- Écran noir carré 27" (diagonale)
- Télécommande universelle super command
- Résolution horizontale 500 lignes
- Affichages écran OSD super command à menus anglais/français/espagnol

HR-VP653
4 TÊTES HI-FI VCR+



299\$

- Stéréo Hi-Fi VHS avec décodeur MTS
- Programmation immédiate de la minuterie VCR Plus+
- Movie Advance
- Étalonnage vidéo actif
- Programmation Express
- Têtes Pro-cision 19u
- Enregistrement par minuterie Sp - EP automatique

LE NEUBLEUR

ANGÈLE inc.

425, Boul. Maloney est
angle Maloney et Labrosse,
Gatineau 663-2222

Là où le service
fait la différence

La Place